

# AMARIR

# الوصول

( Amarir )





## الإهداء :



الى الطفل الذي لا يزال بداخلي .

الى روح مدينتي التي كانت و لم تزال تقطنني .

أهدي

خطواتي التي لم أسرها بعد .

كلماتي التي لم أقلها بعد .

الى فساطو التي لفظتني ذات مرة ، كما هي عادتها ، عندما لفظت قبلي أحرفها ، قصصها ، نصوصها ، تعويذاتها ، بل و حتى آلامها التي لم تستطع قصورها المدمرة أن تنساها .



## المقدمة :

( ما يدوم ، يؤسس الشعر ) :

مذ بدأ الإنسان الكلام ، قبل أن يفكر في الكتابة أو توثيق ما يتحدث به ، و قبل أن يخترع الأحرف ، كان الشعر يحوي داخله القصة ، الأسطورة بل و كلّ معطيات الواقع الإنسانيّ ، الشعر مرسومٌ ثقافيٌّ يعبر عن حالة المجتمع ، ليمثّل شكله ، هيئته و كينونته ، فارتباط الشعر بشخصية المجتمع ارتباطٌ وثيقٌ ، منه كانت الأغنية ، الأهازيج و الرقصات ، و لطالما كان تألق الشعر دليلاً على الازدهار العمراني و الاقتصادي ، بل و ازدهار كلّ معطيات فنون الحياة .

إن ذاكرة المجتمع لا يمكن الإطلاع عليها إلا عبر ما يتمّ تواتره من شعرٍ بالدرجة الأولى ، فكانت الإليادة و الأوديسا ، الماهابهارتا و الرميانا الهندية ، ملحمة جلجامش البابلية ، شعر المعلقات العربيّة ، بل أن شاعريّة النص كان من أساسيات الخطاب القرآني في تجسيد لأهمية جاذبية و عذوبة اللغة في إيصال روح الفكرة و عصارة التجربة .



لا يمكن الحديث عن الشعر الأمازيغي دون الحديث عن الأدب و أصنافه في عموم شمال إفريقيا ، و الذي يدلّ على أصالة هذا الشعر ، فالذاكرة الشفهية غنيّة بمخزونٍ ضخمٍ من الروايات و الأساطير ، و التي برز عبرها كتاب كتيرنس الإفريقي صاحب مسرحية الخصيّ ، لوكيوس أبوليوس صاحب رواية الحمار الذهبي و دفاع صبراته ، رغم كون هذه الأسماء لا تمثّل قيمة الأدب لأنّها تزامنت و عصور التوثيق ، بينما يبقى الأدب الشفهي هو مخزون ثقافة المجتمع الأكثر وضوحاً ، و يبقى الشعر هو المرأة التي تعكس بيئة هذه الثقافة .

( تسعّ و عشرون قصيدةً بالأمازيغية ( الفصيحة ) ، نظمت معظمها بعد أن خضت تجربة الموت للمرة الأولى ، و أعدت قراءتها عندما التقيت و الموت للمرة الثانية ، فوجدت أن لا مكان ، لا زمان يمكن أن أجده فيه إجابة السؤال ، لماذا حُكم على لغي أن لا تدخل عصر التلوين رغم أنف حقيقة كونها أول لغةٍ في العالم دخلت عصر الكتابة ! ؟ ، النكتة لا تستحق الضحك بقدر ما تستدرجنا نحو البكاء بصوتٍ مرتفع ، بعد التفكير بذات الصوت )

( Amarir )



تاخرتيلت نـد بوشيل ( حلم الصغير ) : \_\_\_\_\_ ( +oX8O+ΣH+ | Θ86ΣH )

( 1 )

أحلم أن أكون طفلاً صغيراً  
كل عملي هو اللعب فقط  
أدفن موتي بيدي  
و أقيم عرساً بقليل من خوف  
أشترى صاحباً بضحكاتي  
و بدموعي يرتوي ابني  
أرسم وجه حبيبتي  
و في عينها أرى ابنتي  
أقول كلماتي بلسانها  
أعرف قصة الحب  
أسمع أن أمانيّ قد حُقِّقت

4%004 C%C%K oΛΛH%4  
+oΠ%Oξ H% Koi +%O.oξ  
  
+oC%+%+ H% oΛH%E%4  
oΛ%XX%4 ξO%i O o.C.%E% | +ξΠΛξ  
  
%IOξ+ O +oΛO% H% oΛ%O44  
O ξC%+E%Πi H% o%oΠo C%CCξ  
  
%Λ%C | 4%00ξ H% oΛo%O%4  
Λξ +%E%+oΠξiO oΛ%\*O%4 %H%ξ  
  
oΠo% H% ξH%O H%O oΛ%C%4  
oΛoK%4 +OξO%+ | +o%Oξ

غسغ مشك ادولغ  
تاووري نو كان توراري  
تمتت نئو ادنطلغ  
أدكغ إسلان سه أماطو نـد تيودي  
و جريت سه تادصا نئو أذسغ  
سه إمطاون نئو أيروا هي  
و دم نـد تايري نئو أدرسمغ  
دي تيطاونيس أذرغ يلي  
آوال أف إلس نئس ادملغ  
أداكرغ تسيسوت نـد تايري  
أسيرم كون ادسلغ



و أكتب أغنيةً بعروقي

◦⊙⊙◦⊙ ΣXXW ◦Λ◦⊙H◦Y  
◦Λ◦OξY +⊙H◦X+ ⊙ +ξΛξ

أداريغ تينكّت سـ تيدي

( 2 )

أريد أن أصبح طفلاً صغيراً  
أكتب بدموعي ضحكات  
كلمات القلب يخرجها اللسان  
أسير فقط نحو الأمام  
أشتري قليلاً من نوم  
أقرأ عبره كتابة آلة الحياة  
أسمع غناء النسوة  
و تعطيني أمي عباءة  
و اخبر حلمي الذي رأيت للجميع  
أي رأيت ملاكاً يخرج جرياً من الجحيم  
رأيتني أرفض بيع معارفي

Y◦⊙⊙Y ⊙◦⊙⊙K ◦ΛΛH◦Y  
⊙ ⊙⊙⊙⊙⊙⊙◦Λ◦OξY +◦ΛQ◦  
⊙ ⊙H◦⊙ ◦L◦H | W ◦ξ◦H◦H◦Y  
K◦◦⊙ ⊙I K◦◦+ +◦X◦O◦  
◦⊙◦⊙◦ | I◦ΛΛ◦⊙ ◦Λ◦⊙Y◦Y  
Λξ⊙ ◦Λ◦Y◦O◦Y +ξO◦ | W◦⊙⊙⊙  
+⊙H◦X+ | +⊙ξK◦ ◦Λ◦⊙H◦Y  
ξ◦ΛI ◦Λξ+◦H◦K +H◦⊙  
I◦II◦H+ ⊙I ξ◦H ◦Λ◦⊙H◦Y  
+◦H◦H◦Y ⊙ ◦⊙◦⊙ +⊙IξO+ +◦W◦H◦

غسّغ مشك أدولغ  
سـ نمطاون أداريغ تادصا  
س إلس آوال نـ وُل أيفغ  
كانش نـ سزات تاكورا  
أماطو نـ نودم أدسغغ  
ديس أدغرغ تيرا نـ زطّا  
تينكّت نـ تويزا أدسلغ  
يادج أديتفك تلابا  
جوجفت زريغ إن يال أدملغ  
تفغ س أرواس تينيرت تازلا  
وُكيغ تاموسني ادسترغ



و رأيت أبي يرفض الركوع

ጸጸጸህ ተጠጠጠጠጠ ጠጠጠጠጠጠ  
ጠ ጠጠጠህ ጸጸጸጸ ጠጠጠጠ ጠጠጠጠጠጠ

د زریغ بوکي بابا ائکنا



تِزَالِيْت (صَلَاة) : \_\_\_\_\_ ( +ЖoИИΣ+ )

كتبتنا بدموعنا قليلاً من ضحك  
 ضحكنا  
 ضحكنا  
 حتى انتهت ضحكاتنا  
 نادينا الله  
 لم تصعد الصلاة  
 و وهوى إلى الأرض الدعاء  
 زدنا صلينا  
 نادينا الله  
 ليحبينا بالبركة  
 صلينا  
 صلينا

∕%OΣ ⊙ ΣC%EEoΠ∕! ∅C∅E∑ I +o∕AQ∅  
 ∕%∕AQ∅  
 ∕%∕AQ∅  
 ∅∅X +o∕AQ∅ ∕%∕Π ⊙Σ∕%Π +∅C∕∅  
 I∅∕Π∕%H ∅∕ ∫oK∅C  
 Π∕%H +∅∕%C +ЖoИИΣ+  
 ∕ ΣI +oC∅O+ +∅E∅ +oΠ∕+O∅  
 ∕%OIΣ ∕ЖoИ  
 I∅∕Π∕%H ∅∕ ∫oK∅C  
 ∅∅o∅ ∕%∕%I∕%Π ⊙ +∅∕%C∕CΣO+  
 ∕ЖoИ  
 ∕ЖoИ  
 ΠC∕%H ∕%∕∅C ∅∕H +ЖoИИΣ+  
 %K∅∕% ∅∅OΣ∕ ЖoИ +oΠ∕+O∅  
 ∕ %K∅∕% Σ∕%OΣΠ∕% I +o∕∅ΣO+  
 ∕ I∅ΣO∅ ∕%∕∅

نوري سم ئيمطاون اماطو ن تادصا  
 ندصو  
 ندصو  
 أنسي تادصا نغ سينغ تمدا  
 نسيول أف ياكوش  
 ول توليش تِزَالِيْت  
 د إن تامورت توطا تاوترا  
 نوري نزال  
 نسيول أف ياكوش  
 أير غنغ سم تانميرت  
 نزال  
 نزال





لم نقف عن الصلاة  
سرقوا الطريق أمام دعواتنا  
و قطعوا أجنحة اليمامة  
أسمعنا الناس  
قلنا هم نريد أن نعيده الشيطان  
نعيده إلى الجنة  
قالوا كلماتنا مجرد أكاذيب  
في القصص القديمة سمعناها  
قرعنا الطريق  
حتى هربت منا أقدامنا  
اعتقدنا أن القلوب ما تزال حيّة  
اعتقدنا أن ثقافة الأجداد  
لا تقول لأبنائنا أن يهربوا  
و سأل أبناء البلد

⊖⊗⊗⊗ ⊙⊕⊕⊕⊕ ⊘ ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊕  
⊕⊕⊕⊕⊕ ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗ ⊗⊕⊕⊗⊗⊗ ⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊕⊗⊗⊗⊗⊗⊕ ⊕⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊕  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

ول نودش أف تزالليت  
و كرن أبريد ذات تاوترا  
د زونون نفر يون نـ تاديرت  
د نسس ل و دان  
نملو نغس اتتر ن الجنتت  
أتر الشيطان  
ول إرونش آوال  
إملون أف آوال نغ تيكركاس  
تسيسوت تكوليزت ديس تمال  
ندرز أبريد  
أنسي ئيطارن نغ سينغ رولن  
نغل و لاون وليوش ندرن  
نغل آيدلس نـ آد دادا  
ول تمالش إن آرا نغ أدروولن



سألوا عن التاريخ و من كتبه  
متى ستقف العروس خلف الحائكة  
أجبنا بخطوات تفرع  
ذهبنا حيث الحقيقة  
حيث معرفة عازف الكلمات  
دفنوها وهي لا تزال حية  
و صلينا  
صلينا  
كتبنا مرة أخرى بدموعنا قليلاً من ضحك  
ضحكنا  
و ضحكنا  
حتى خفنا من الضحك  
عطشٌ كتابنا للأحرف  
ولم ننه الكتابة

•H ЖИЕЕ.  
ИССС ЛЖЖО%  
Ж+Л%Л +ОЖЖ+  
ОО% @ +ЖЖЖЛЖИ Л%ОЖИ  
ИХ%О ЭИ С%Л +Л%+  
+%О% | •С%О%О | •Л%И  
Л%ИЖ%С +%Л%О  
И%И%И  
Л ИЖ%И  
ИЖ%И  
И%О% +ЖЖЖЖ+ +Ж% @ Ж%И%И%Л%И  
•С%Е% | +•Л%О.  
И%Л%О%  
И%Л%О%  
•О%Э И%Х%Л% @%@ +•Л%О.  
Ж%Ж%Л% Ж%И%О% ЭИ Ж%Ж%И%И%  
%О |О%С%Л%  
+Ж%О.

د سستين آرا نـ تمورا  
سستين أف أمزروي مامو يوريت  
أف زطالممي هاتودد دفرس تاسليت  
نرّو سـ تيكليون درزن  
نوكور إن ماني تيدت  
توسنا نـ أمارير نـ آوال  
وليوش تدر نطلن  
د نزال  
نزال  
نوري تيكلت تايط سـ ئيمطاون  
أماطو نـ تادصا  
ندصو  
ندصو  
أنسي نوكد سيس تادصا



مكتوبة على حائطنا  
مكتوبة كلمة الثورة  
قرأها عيننا  
قرأها  
خوفاً

+%CC.Oξ ✱+ II%Y  
o.H +ξL.O  
+%CC.Oξ +o.L.o.H+ I +o.XO.o.L.H.o  
+%Y.O%+.-+%+ EξE II%Y  
+%Y.O%+.-+%+  
+o.X.A.o

يفد إيدلس إن إسكيلن  
ؤر نسمدنا تيرا  
تماري نرات ننع أف تيوا  
تماري تاوالت ن تاكراولا  
تغرتت تيط ننع  
تغرتت تاكددا



يللي مارن ( ابنتي مارن ) : \_\_\_\_\_ ( ΣΦΗΝΣ ΓοΟΩΙ )

ابنتي مارن تبارك الله عليها  
كلمات جميلة يقول لسانها  
لا تعرف أن تكذب  
و تسمع مني ما أقوله  
كلمة غزالة تقال لها  
تعرف ربها تصوم و تصلي  
  
القمر في وجهها  
الدنيا تنير عندما تضحك  
لا يوجد أمامها باب مغلق  
تعرف أن تكتب آلة الحياكة  
أريد أن أراها يوم عرسها

ΣΦΗΝΣ ΓοΟΩΙ +ΘοΟΚ οΗΗοΦ ΥΗΨοΦ  
οΛοΗ ΣΨΖΗοΓ ΣΨΓΓοΗ ΞΗΗΨοΦ  
  
ΛΞΗ +ΨοΨΓ ο+ΨοΚΨοΚΨοΦ  
Λ ΓοϚ ΞΓΓοΗΨΥΨοΦ +ΨοΦοΗ  
  
+ΣΨΨοΨΨο +ΨοΓΓΨΓΗ ΗΨοΦ  
+ΨοΦοΨο ΟοΘΞ +ΨΨΨο Ξ+ΨοΗ  
  
+οΨΞοΞ ΛΞ ΛΨοΛΨο ΗΨοΦ  
ΛΨοΞ+ ο+ΨοΛΛο ΞΗΨο +ΨοΛΨοΦ  
  
ΣΨο+ΨοΦ ΓΨο ΛΞο +οΛΨο+ +ΨοΖΨοΦ  
+ΨοΦοΨο +οοοΞ οΞοΦ ΨΥΨοΨΨο  
  
ο+ΨΨοΨΥ ΛΞ ΞοΗοΛ ΗΨοΦ

يللي مارن تبارك الله غفس  
آوال يزعم يمال إيلس  
ول تسنش أتسكركس  
د ماي إمالغس تسال  
تيزررت تيميل نئس  
تسن ربي توزوم تززال  
  
تازيري دي ودم نئس  
ئدونيت اتدوا نليا تيدص  
نزاتس مي ديس تابورت تقس  
تسن أتاري سيس زطأ  
أترغ دي إسلان نئس



تضع الحنة و ترتدي العباءة

ابنتي مارن ما شاء الله عليها

الأولى و الباقيات خلفها

أخي يريد ابنته مثلها

في بالي دائماً موجودة

أزالت الظلام عن يومي

يوم ناديتني يا أبتاه

مشيها على ثقافتنا

تعرف أن تختار صديقاتها

ينام اليمام بجوارها

و خطواتها تهدي السلام

يا ربي أنزل عليها البركة

ابنة الجبل الأبيض

ⲟⲩⲭⲭ Ⲭⲏⲓⲛⲓⲗ ⲟⲩⲟⲓⲛⲓⲗ ⲧⲏⲟⲩⲟ

ⲭⲏⲏⲗ Ⲓⲟⲟⲓ ⲒⲟⲒⲏⲏⲟⲩ ⲫⲏⲗⲟⲩ  
ⲧⲟⲒⲗⲓⲛⲟⲩⲧ Ⲭⲏⲏⲓⲗ ⲗⲟⲕⲏⲟⲩⲟⲩ

ⲗ ⲟⲩⲒⲒⲟⲩ ⲟⲒ ⲓⲟⲭⲭⲟⲩⲧ Ⲭⲫⲟⲩ ⲭⲏⲏⲗⲟⲩ  
ⲗⲬ Ⲭⲏⲟⲩⲏ ⲓⲓⲟⲩ ⲗⲬⲒⲟⲩ ⲧⲏⲏⲏⲟ

ⲧⲟⲩⲏⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩ ⲓⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩⲫⲏⲗⲟⲩⲟⲩ  
ⲟⲩⲬ ⲧⲟⲩⲒⲏⲭⲟⲗ ⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩ

ⲧⲟⲩⲫⲏⲗⲟⲩⲟⲩ ⲓⲓⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩⲗ Ⲭⲗⲏⲏⲟⲩⲟⲩ  
ⲧⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲓ ⲟⲩⲧⲓⲟⲩⲗⲟⲩ ⲧⲟⲩⲒⲗⲗⲏⲏⲟⲩⲟⲩ

ⲟⲗⲟⲬⲟⲩ ⲫⲟⲩⲟⲗⲓⲟⲩⲟⲩⲟⲩ ⲭⲟⲩⲗⲟⲩⲟⲩ  
ⲧⲟⲩⲗⲏⲓⲛⲟⲩⲧ ⲓⲓⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩⲗⲗⲟⲩⲏ ⲧⲒⲒⲟⲩⲏ

ⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲬ ⲧⲟⲩⲟⲩⲒⲒⲒⲟⲩⲟⲩⲧ ⲫⲏⲗⲟⲩⲟⲩ  
ⲭⲏⲏⲗⲟⲩⲟⲩ ⲓ ⲟⲗⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩⲒⲏⲏⲏⲟⲩⲏ

أتك إلحني أتروط تلابا

يللي مارن ماشاء الله غفس

تامزورات ثلاثت دفرس

د رومو أم نيت إغس يليلس

دي البال نئو ديما تلاً

تالاست سـ آس نئو تكس

سي تمليد آ بابا

توكوريا نئس أف أيدلس

تسـن أتوازا تيمدوكلس

أديبر غرديسس يطس

تيكلوت نئس آزول تمال

آ ربي تامخيرت غفس

يليس نـ أدرار آمال



سليلو آيما ( زغردي أمآه ) : \_\_\_\_\_ ( ΘΗΞΗΘ ◦ ϚϞϫϫ ◦ )

امسحي دموعك أمآه  
 اليوم أصبح ابنك رجلاً  
 انسي الأيام السوداء  
 و اسمعي كل الناس ضحكاتك  
 زغردي ، زغردي أمآه  
 سنقيم عرسنا غداً  
 ناداي كل أخوتنا اللييين  
 سنعيد آيامنا الأولى  
 ناداي على ابني ماسينيسا  
 زغردي ، زغردي أمآه

◦ΘΗΞΕ ϚϫϞϞ◦ΠΙϚϫ ◦ ϚϞϫϫ◦  
 ◦ΘΘ◦ ◦ΟΧ◦Ϛ ϚϞ◦ΛΠ◦Ϟ Η◦ΟΠ◦  
 Ϛ++◦ ◦ΘΘ◦ι ϚϚ◦ϞϞ◦ΗϞι  
 Λ ◦Ϛ◦ΘϞ Η Ϛ◦Η %Λ◦ι +◦Λ◦Q◦  
 ΘΗΞΗΘ , ΘΗΞΗΘ ◦ ϚϞϫϫ◦  
 Ϛ◦-ι%XX Ϛ◦Η◦ι-ΗϞϚ Λ◦%+C◦  
 ◦ι◦Ϛ◦Π◦Ϟ Η Ϛ◦Η Ϟ◦Ϟ◦Ϛ◦Ϛ◦Ϛ◦ ◦Ϛ◦+C◦  
 ◦ι◦%◦◦ ◦%◦◦ι Ϛϫ◦Ϛ◦Π◦◦%◦  
 ◦Ϛ◦Π◦Ϟ Η◦ΟΠ◦ Η◦ C◦◦Ϟ◦Ϛ◦Θ◦◦  
 ΘΗΞΗΘ , ΘΗΞΗΘ ◦ ϚϞϫϫ◦

أسفط ئيمطاونيم آيما  
 آسا أركاز يدول طاروا  
 ئتا وسان ئيزطافن  
 د بيسل يال و دان تادصا  
 سليلو ، سليلو آيما  
 يانك إسلان ئنغ دتشا  
 أنسيول أف يال إلييين آيتما  
 انر وسان ئيمزوارن  
 سيول طاروا ئنو ماسينيسا  
 سليلو ، سليلو آيما



نريد أن نسمع غناء زطًا

البيسي عروسي عباءتها

أكتبي نقوشها حروفًا

هيا أهّي العمل في عباءتي

زغردِي ، زغردِي أمّاه

نريد أن نصعد ببلدنا للأعالي

منذ ولدنا و نحن أبناء البلد

اقرئي تاريخنا العظيم لصغارنا

نحن اسمنا ( أبناء ليبيا )

زغردِي ، زغردِي أمّاه

ⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ , ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ( ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ )

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ , ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

يانسلِ تينكت نـ زطًا

سروط تاسليت نّو تلابا

آري كلاً نّس نّسكين

أياش سمدا فوس انكورا

سليلو ، سليلو آيّا

نغس نـ نّاج أنسالي تيمورا

سي نلّول ، نّس آرا

نغر أمزروي نـ نّمشكانن

لّسم نّغ ( آرا نـ ليبيا )

سليلو ، سليلو آيّا



( ΘΣΗοΠ )

سيفاو ( المنير ) :

ملیئة القبور  
 ملیئة بقلوب الناس  
 و ما زالوا أحياء  
 ما زالوا موجودين في الشوارع  
 يا مدينة العميان اسمعوا  
 قصة تحوي قصصاً أخرى  
 عندما انتظرنا أن نسمع الأسطورة  
 ولم نسمع شيئا نسينا فقط كلماتنا  
 بحثنا عاليا عن الشمس  
 عندما سقط النجم في على الأرض  
 غطى النسيان معرفتهم  
 كما الرجال كما النساء  
 الطريق مليء بالضباب

ΣΧΨΚΠοι Σ+ΓοοΨι  
 Σ+ΓοοΨι Θ ΠΨοΠΨι Ι %Λοι  
 Λ ΠΨΗ %ΓΨι ΣΛΛοΨι  
 ΠΨΗ %ΓΨι Λξ ΣΨΨΗΛΨι ΣΨΗοι  
 ο +οΨ%ΟΓοο Ι ΣΛ%ΟΨοΨΨι  
 ΣΘΨ%+ +ΘξΘ%+ Λξ +ΘξΘοΠ ΣΨΗοι  
 Θξ ΙΘ%Χ%Γ %οΨΨΗ +οΓΓΘΨ%+  
 ΠΨΗ Ψ%ΨΨ%Γ Ψ%+οο οΠοΗ ΨΨΨ Κοι  
 ΨΨΨΞ ΨΙ - ΨοΙ οΨ +ΨΨ%+  
 Θξ ΨΙ - οΛΛο> %Ξοι Σ+Οοι  
 +%ΛΨι +%Οοι ΨΨΨι +ο+Ψ%+  
 οΓ ξΟΧοΨΨι οΓ +ξΘ%Αοι  
 οΘΟξΛ >%+Γοοο Θ +οΧ%+

إيزكون إيتشارون  
 إيتشارون سه و لاون نه و دان  
 دول و شون ندرن  
 ول و شون دي إغيلدن إلان  
 آ تاغرها نه ئيدرغالن ئسلوت  
 تسيسوت ديس تسيساو إلان  
 سي نسوكم أنسل تامشهويت  
 ول نسلوش نتا آوال ئنغ كان  
 نئط ئنه سيناج أف توفوت  
 سي إن آداي وطان ئيتران  
 تودن توسنا نسن تآتوت  
 أم إركازن أم تسدنان  
 أبريد يتشار سه تآكوت







(ΛΟΞΗ Λ ΟΞΛΣΟΞ)

درف د آمدیاز (الحر و الشاعر) :

الحر بنی قصراً  
و الشاعر أنشأ خيمة  
لا يوجد بيننا غول  
و أبنائه ارتدوا بردعة  
سمع الحر كلماته  
عاشا جاراَ بجوار الآخر  
إختلط حرف الشاعر  
و دفنوا قاموس الحر  
سرق قاموساً اعطاه له  
قال له هذه بردعتكم  
الحر ناداه إخوته

ΛΛΟΞΗ ΣΘΗΞ ΨΟΘΟΞ  
ΟΞΛΣΟΞ ΨΞΧΞ ΘΞΟΧΞ  
ΠΞΗΗΟΞ ΧΟΟ- ΙΨ ΕΟΞΞ ΨΞΟΞ  
ΟΟ ΙΞΘ +ΞΘΟΟΛΟ ΟΞΕΞ  
ΟΠΗ ΙΞΘ ΛΛΟΞΗ ΨΞΘΗΞ  
ΞΙΙΟ ΨΟΟΛΞΘ ΠΞΞΞ ΞΛΛΟΞ  
ΟΘΞΗ Ι ΟΞΛΣΟΞ ΨΞΘΟΞ  
Λ ΟΞΠΗ Ι ΛΛΟΞΗ ΙΞΕΞ  
ΨΞΟΟΘ ΟΞΠΗ Λ ΨΞΗΞ  
ΨΞΟΞΘ ΟΞ+Ξ +ΞΘΟΟΛΟ ΙΙΞ

درف إسالي غاسرو  
آمدیاز یکو برکن  
ولاش آکار سانغ أمزیو یملو  
آرا نئس تباردا روطن  
آوال نئس درف یسلو  
لجار غردیس وایط ندرن  
أسکیل نـ آمدیاز یسرو  
د أماوال نـ درف نطلن  
یو کراس أماوال د یفکو  
بملاس آکتو تباردا نئون  
درف آیتماس سیولن



بحث عن من يعلم أبنائه  
 سمع الخطوات تفرع  
 قال له الشاعر نحن أخوة  
 إذهبوا الله معكم  
 أنا لهم من اليوم كالأب  
 و في الغد جاع أبناء الحر  
 وجدوا القصر أصبح سجناً  
 و قال لهم الشاعر اقرأوا تاريخكم  
 لم يجدوا فيه حرف جدهم  
 الأيام عدت الى الأمام  
 وجد الحر القصر قد وقع  
 لم يعرف ماذا يقول أبنائه  
 بحث عن الترجمة لم يجدها

ΛΛΟ%Η %>+C.Θ ΘΣΠΗ%  
 %||%E .H C.CC% >Θ%Y%O .O.  
 %Θ% %ΣE.O%I Λ%OO%I  
 %CΗ.O.Θ .C%Λ>%I %+C%I %>+C.  
 %X%O%+ O%ΘΘΣ ΛΣΛΠ%  
 I%+C% I|Θ%I Θ .Θ.Θ% .C Θ.Θ.  
 .O. I ΛΛΟ%Η Λ%+C. ΣΗΗ%I  
 %H%I Y.ΘO% >Y%I K.%O.C.  
 %CΗ% .C%Λ>%I ΣY%O%+ .C%I%O%>  
 I|Π%I  
 CΣ %H%I ΛΣΘ .ΘKΣH I Λ.Λ.  
 %Θ%O. ΣI - %I%+ %I%I%  
 ΛΛΟ%Η %>H. Y.ΘO% %>E.  
 CΣ %>K%I C.> .O. ΣCC.O%I

ينط أف مامو أيسغر آرا  
 يسلو نيطارن درزن  
 يملاس أمدياز نيتشن آيتما  
 و كورت ربي ديدون  
 نيتشي نسنن سـ آسو أم بابا  
 آرا نـ نيدر ف دتشا نلزن  
 وفون غاسرو يوغل كازرما  
 يملو أمدياز لغروت أمزرو نون  
 مي وفون ديس أسكيل نـ دادا  
 وسان نـ نرات وزلن  
 كرف يوبا غاسرو يوطا  
 مي يوكر ماي آرا نمالن  
 ينط أف تامسغولت مي يوبا  
 د سي أمدياز يزكا غفسن



و عندما صاح الشاعر عليهم  
قالو أن شمس الغد قد خرجت يوم الأمس  
و العميان يملكون النظر  
و بدون صوف نصنع عباءة  
أجابو على أباهم بكتابة بالأقدام  
قرا فيها من أنت يا أبتى

شعيرتة من فروعها في  
البحر من فروعها في  
البحر من فروعها في  
البحر من فروعها في  
البحر من فروعها في

نملون آسـ نناط توفوت نـ دتشا  
د نيدرغالن إزرا غرس  
ولاش تودفت أنكـ تلابا  
رّون أف دّرف تيرا سـ نيطارن  
يغرو ديس مامو شك آ بابا



فَدَغ (عَطْشَان) : \_\_\_\_\_ ( H H A 8 Y )

عطشان للمعرفة  
و نسيت ذاكري  
يملؤني الخوف  
من مدينة تحتوي  
إنتهت كلماتي  
و نسيت ماذا قلت  
أمامي تكتب الثورة  
و أستمع الصمت من لساني

H H A 8 Y | + % 0 |  
Λ + % K % 0 || % % Σ + + % Y  
Σ + C % 0 % Y ⊙ + . X Λ .  
⊙ + % Y 0 % C + Λ % ⊙ Σ H H % Y  
. 0 . H || % % C Λ .  
Σ + + % Y C . > Σ C H % Y  
+ % C C . 0 % % \* + % Λ + . X 0 . 0 H .  
+ . 0 % ⊙ C % ⊙ Σ H ⊙ Σ 0 H % Y  
Σ 0 L % Y L . > % E % 0 L .  
+ . 0 % 0 + | . 0 L . 0 % 0 % Y

فَدَغ نـ توسنا  
د تو كرا نـو إتيغ  
إتشورغ سـ تا كدا  
سـ تيغرت ديس إليغ  
آوال نـو يمدا  
إتيغ ماي إلمليغ  
نـماري زاتيغ تا كرا ولا  
تاسوسمي سـ إلس سليغ



شربت ارتوى غيري  
و رأيت باب الجحيم

وقفت عن الكتابة  
و نسيت ماذا قرأت

لم أعرف هل من السماء  
نزلت أم لعلي صعدت

ﻟﯩﺸﺮﺑﺘﯩﻤﯩﺰ ﺑﯩﺮ ﺑﯩﺮﻟﯩﻚ  
ﺳﯩﺮﺗﯩﻤﯩﺰ ﻟﯩﻜﯩﻦ ﺑﯩﺮ ﺑﯩﺮﻟﯩﻚ

ﻗﯩﺘﯩﭙﺘﯩﻦ ﺑﯩﺮ ﺑﯩﺮﻟﯩﻚ  
ﻧﯩﺴﯩﻴﺘﯩﻤﯩﺰ ﻧﯩﺴﯩﻴﺘﯩﻤﯩﺰ

إسويغ وايط يروا  
تابورت نـ أرواس وريغ

ودغ أف تبرا  
إتبغ ماي إغريغ

مي وكرغ أن وجاتا  
أهويغ نغ وليغ



تازيري تدّر ديس نّغ ( القمر يعيش جوارنا ) : \_\_\_\_\_ ( +⊕⊗⊗⊗ +⊗∧⊗⊗ ∧⊗⊗ ∥⊗⊕ )

يعيش القمر جوارنا  
 بيته جوار بيتنا  
 في صورة مجموعة فتيات  
 هي فقط من أعطتها لونا

كلمات تقول أسمعها أغانٍ  
 و البسمة عرسٌ على أفواهنا  
 وقفت بين كل العرائس  
 قال الجميع : ( هذه عروسنا )

يعيش القمر جوارنا

+⊕⊗⊗⊗ +⊗∧⊗⊗ ∧⊗⊗-∥⊗⊕  
 +⊗∧⊗⊗⊗+⊗⊗ ∧⊗⊗ +⊗∧⊗⊗⊗+∥⊗⊕

⊗ +⊗∥⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗ +⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
 ∞⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ +⊗⊗⊗⊗⊗ ∧⊗⊗ ⊗∥⊗⊕

⊗⊗⊗⊗ +⊗⊗⊗⊗⊗ +⊗∥⊗⊗⊗⊗ ⊗⊗∥⊗⊗⊗⊗⊗  
 +⊗∧⊗⊗⊗ ⊗⊗⊗⊗⊗⊗ ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

+⊗∧⊗⊗⊗ ∩⊗⊗ +⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗  
 ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗ : ( +⊗⊗⊗⊗⊗⊗+∥⊗⊕ )

+⊕⊗⊗⊗⊗ +⊗∧⊗⊗⊗ ∧⊗⊗-∥⊗⊕  
 ⊗⊗⊗⊗⊗⊗ ∥⊗⊗⊗⊗⊗⊗ ∧⊗⊗ ⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

تازيري تدّر ديس نّغ  
 تاڈارت ديس تاڈارت نّغ  
 ك تولاّت ن يال تيوشيلين  
 كان نيت تفكا ديس نّغ

آوال تمال تينكت سلغ  
 تادصا نسلان أف نيم نّغ  
 تودد جار تسيلاتين  
 يال نملون : ( تاسليت نّغ )

تازيري تدّر ديس نّغ



جمالها لا يوجد في قاموسنا

كتبت عنها كلمات

لم أجد لساناً أقولها به !

يومها في زقاقنا

خرجت أمامي فوقت عن المسير

ارتدت عباءة من العباءات البيضاء

تبارك الله على فتاة حيناً

◎Σϥ ρϡ◎ +◡◡◡  
◎◡◡Σϥ ϡ◡◎ ◡◡◡◡ϥ !

◡◡◡◡◡ ◡Σ ϡϡ◡◡◡◡◡  
+◡◡◡◡ϥ ϡ◡+◡◡ ◡◡+◡Σ ◡◡◡◡◡◡

+Σ◡◡◡ +◡◡◡◡ ◡ +Σ◡◡◡  
+◡◡◡◡◡◡◡◡◡ ϡ◡◡ +Σ◡◡Σ◡+◡◡◡

زَين و لَاش دي آماوال نَنع

و رِيع غفس تاوالين

و رِيفِيعِ إلس أدملغ !

آسـ نَئس دي إغلد نَنع

تَفَع زاتـ د نشششي و دَغ

تيرط تلابا سـ تيمالين

تبارك الله غف تيبوشياتـ نَنع





أمراس ند ناولو (دين الجنازة) : \_\_\_\_\_ ( 𐌸𐌲𐌳𐌹𐌲𐌴𐌹 | 𐌹𐌲𐌰𐌽 )

ناولو نٲو يدول امراس

سـ وکليم اغسن نٲو وُدنغ

طار يملا ابريد تکر کاس

تمدجيت وُر تسلا، د وُزلغ

وُفيغ قاييل ينغو قاييل د يملاس

هايبيل بيوت ماشا سيك وُکدغ !!

د وُکرفيو تکلت تايط يوساس

يملو : نشفيع سيـ رومو نطلغ

𐌹𐌲𐌰𐌽 𐌺𐌴 𐌰𐌲𐌴𐌹𐌲𐌴𐌹 𐌸𐌲𐌳𐌹𐌲𐌴𐌹  
 𐌴 𐌲𐌸𐌺𐌴𐌲𐌴 𐌲𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴 𐌺𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴

𐌸𐌴𐌲𐌴 𐌰𐌲𐌴𐌹𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹  
 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹

𐌲𐌸𐌺𐌴𐌲𐌴 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹  
 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹

𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹  
 !!

𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹  
 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 : 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹 𐌴𐌲𐌴𐌲𐌴𐌹

!!

!!

جَنَازَتِي أَضَحَّتْ دِينًا

كَسَوْتُ عِظَامِي بِجِلْدِي

قَالَتْ أَقْدَامِي أَنَّ الطَّرِيقَ أُكْدُوبَةٌ

لَكِن لَمْ تَسْمَعْ أُذُنِي ، وَ عَدَوْتُ

وَجَدْتُ قَابِيْلَ وَ قَدْ قَتَلَ قَابِيْلُ وَ قَالَ لَهُ

لَقَدْ مَاتَ هَابِيْلُ لِكُنِّي خِفْتُ مِنْكَ!

وَ أَتَى العُرَابُ مَرَّةً أُخْرَى صَوْبِهِ

قَالَ لَهُ : لَمْ أَرَلْ أَذْكَرُ يَوْمَ دَفَنْتُ أَحِي



غَدَاً سَنَسَى ، وَ سَيَاتِي يَوْمَ الْعَدَا  
أَتَانِي النَّوْمُ ، فَتَوَسَّدْتُ يَدِي

حَلُمْتُ بِأَنِّي يَضْحَكُ مَعِي  
نَسَيْتُ اسْمَهُ ، فَتَادَيْتُهُ

يَا ابْنَ آدَمَ أَغْلِقْ بَابَ الْجَحِيمِ  
أَيْنَ الْمَدِينَةِ ؟ ، فَأَنَا عَطِشٌ إِلَى مَعْرِفَتِي

يا ابن آدم ، من الذي قتل المناضل ؟  
أَجَابَنِي ، لَمْ أَعْرِفِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي نَطَقَهَا

Λ%+Cο ο!%+!ο , Λ Λ%+Cο οΛ%οQ  
%Q%QΛ !QΛΛ%Q , H%Q !!%  
+Q%Q+!%Y

Σ+X%O+H%Y Q C%CCΣ ΛΣ-ΛΣ  
%ΛΛοQ  
H%QC !!%Q Σ++ΣY , Λ YH%Q  
QΣLH%Y

ο Θ%οΛ%Q , ΣΛO%+-%+ +οΘ%O+ I  
οOLοQ

CοIΣ +οY%OCο ? , ΣI +%KЖο !!%  
HHL%Y

ο Θ%οΛ%Q , C%CCQ %Y%Y οC%Y+οQ  
?

%QOO% YHΣ , οLοH %QCH% CΣ  
%KЖ%Y

دَتَشَا أَتْنَا ، د دَتَشَا أَدِيَّاس

يُوسَدُ نُوْدَمٌ ، فُوسُ نُؤُ تَسُوْمَتَغ

نُتَخَرَتَلَغُ سَمِ مِيْمَيِّ دِي سَدِي يَدَاص  
لَسْمُ نُسُّ نَتِّيغُ ، دُ غَفَسُ سِيُولَغُ

آيُونَادَمُ ثَدْرَتُ تَابُورَتُ نَدُ أُرُوَاسُ  
مَائِي تَاغْرِمَا ؟ ، نُسُّ تُوَكْرَا نُؤُ نَفَدَّغُ

آيُونَادَمُ ، مَامُو يَنْغُو أَمَغْنَاصُ ؟

يُرُوُ غَفِي ، آوَالُ يَمْلُو مِي وُكْرَغُ



تاكوت أف أسيرم ( ضباب فوق الأمل ) : \_\_\_\_\_ ( +oX8+ oH o0Σ08C )

فقط كلام الكذب  
هو كلام أبناء اليوم  
نسمعه كالوسواس  
لست أنا بل قال هو ذلك !!  
أنا فقط المناضل منكم  
لكنه اشترى الخوف لنفسه !!  
اليوم توجد تحت حذائهم  
أريد أن أقول لك إتفوه  
جتتنا يوم البارحة من الجحيم  
جلبت معك عدونا

Κοι οΛοΗ | +ΞΚ%ΟΚο.Θ  
οΛοΗ | %Λοι | +ΞΟ%  
!%ΘοΗ ΛΞΘ οC ΞΗΠ%ΘΠοΘ  
: ( . . C%G !%+GΞ ΠΞΛΞ %CΗ% !!  
( . . )  
CοCο Η%Θ +ΞΠΛΞ %%ΘΥ% !!  
: ( . . +%ΗΞΛ οΘο. ΘοΛΛ%  
οΟΚοΘ  
Υ%ΘΘΥ οΚ%CΗ%Υ Ξ+Η%  
+%ΘΞΛ οΘο ΗοΕ Θ οΟΠοΘ  
+ΥΥΞΛ ΛΞ-Λ%Κ οC%ΙΖ%

كان آوَال نـ تـيـكـر كاس  
آوَال نـ وُدان نـ تيرو  
نَسَال ديس أم الوسواس  
موش نيتشي ويدي يملو  
نيتشي سيون أمغراس  
ماشأ نئس تيودي يسغو  
تليد آسآ سادو أركاس  
غسغ أكملغ أنفو  
توسيد آسآ نئاط سـ أرواس



لم نفهم منه سوى القتل  
لكنك قلت لنا ما يقوله  
كلماتك التي قلت سمعناها  
كنفود الطائر الكاذبة  
خفنا أن يأتي الشتاء على ابنا  
و قبل أن نحيك قطعنا خيوط الحائكة  
كسرت عصا التشيت من وسطها  
و معها كسرت عصا الحائكة الأولى  
الكلام أضحي ديناً علينا  
سكتنا كثيراً لا قليلاً

٤٤ ١٨٨٨٨ ٥٤٥ ٨٥ ٤٥٥٥  
٦٤٨٤٨٠٠٦٦ ٤٥٦ ٦٤٨٤٨٨  
٥٤٥٦ ٦٤٨٤٨٤٨ ١٤٥٥٥٥  
٥٤ ٥٤٥٤٤ ٥٤٥٥٥٦ . . )  
١٤٨٨٨ ٤٥٥٤٥ ٦٤٥٥٥٥٦ ٥٥٥٥٥٥  
٥٤ ٤٤٤ ١ ٨٤٤٤٤ ١٤٤٤٤٥ ٥٥٥٥٥٥  
٦٤٤٤٤٤٤٤٤٤٤٥ ٦٤٥٥٥٥٥٥ ٥٤٤٤٤٥  
٨٤٤٤٤٥٥ ٥٤٤٤٤ ١ ٨٤٤٤٤٤٤٤٤٤  
٥٤٥٥٥ ٥٤٤٤٤٥ ٤٤٥٥٤٤٤٥  
١٤٤٤٤٤٤٤٤٤ ٦٤٥٥٥٤٤ ٤٤٤٤ ٥٤٤٤٤٤٤

توغيد ديدك أشنقو  
مي نوكر سيس كان إغراس  
تمليد مانغ ماي يملو  
أوال تمالد نسلاس  
أم أدريم نيبيلغو  
نوكد طاروا تكرست أستاس  
سـ ئيمي ند زطاً ننقت وُستو  
تمنطي نُنغ تَرَز سـ أَمَاس  
ديدس غانيم ند كتكَلو  
أوال سيب نُنغ أمرواس  
نسوسَم يرخا موش أماطو



أصادوف نـ تالأت ( قانون الغاب ) : \_\_\_\_\_ ( +oMot | oQoΛ8H )

أتى ابن بلدي  
 كنعبان ارتدى عباءة  
 يقول نحن أخوة  
 تعال أربي فمعرفتي اختلطت  
 يعتقد أني لم أر الغول  
 يقف خلف الباب ينتظر غدائه  
 شرب من مائي حتى ارتوا  
 سرق مني ما كتبت من معرفة  
 قلت له كما قالت العروس لخادمتها  
 أنا عطشان ، فأخذ مني عيني

ف%٥%Λ C%CCξ٥ | +ξC%٥٥  
 ٥C +٥M%H٥. ف%٥U%E +M.٥٥  
 ف%CC٥M I%+CξI ٥ C.٥٥٥ ٥ف%+C٥  
 ٥ف%٥C ٥ξK%I-ξف%Λ +%K%٥ I%٥٥  
 +%٥٥٥  
 ξY%M Cξ ξ%٥ξY+ - %+ E٥C%٥  
 Λ%H%٥ +٥U%٥+ ξ+٥%XX%C Λξ  
 %٥C%  
 ف%٥U. ٥ ٥C.٥ I%٥ ٥٥ξ ف%٥U٥  
 ف%K%٥ ٥ξ-٥٥ξ C٥ف %٥ξY ٥  
 +%٥٥٥  
 ξC٥ξY%٥ C٥CC%K +٥ξM%+ +%C%٥ I

يوسد ميميس نـ تمورا  
 أم تلفسا تروط تلابا  
 يمال نيتشن آماس آيتما  
 أياش سكينيد توكزا ئنو تسرو  
 ئغل مي ئزريغتت طامزا  
 دفر تاوورت ئتسوكم دي وئشو  
 يئسسو آمان ئنو أنسي يروا  
 يوكر سيسي ماي وريغ سـ توسنا  
 ئمليغس مامك تسيلوت تملو نـ تايا  
 قدغ ، يخوا سيسي تيطاوين



و قال لي تعال أنظر و اقرأ ما في الكتاب  
قصة السيد بيدت و الوحوش

أمسكت القلم و نسيت كيفية الكتابة  
نمت جعلت يدي وسادة  
قرع الباب و فتحته فدخل الغبار  
سمعت ابن بلدي مرة أخرى  
يقول أنت لي كالكبد  
و أعطاني العسل تذوقته حنظلاً

اسمع مني يا سيدي اسمعي يا سيدتي  
يريد أم لا يريد ليل اليوم  
ستولد شمس الغد

†‡ƒ  
ΣΗΗΛΨ , †%Π. ΘΞ - ΘΘΞ  
†%EE.ΠΞΙ

Λ †%CΠ-ΣƒΣΛ ◊%Λ Σ%◊ Λ  
Σ4%◊ ΛΣ Π◊◊◊  
†◊Σ◊† | C.◊ ΘΣΛ%† Λ  
E%C%ΣΠΞΙ

ΣEEH%Ψ ◊4◊|ΣC Σ††Σ4 C◊CC%K  
†Σ◊.

ΣEEQ%Ψ ΣXXΣ4 H%◊ ||% †◊%C†◊

†%Λ◊%\* †Π%◊† ◊◊Σ4† - ††  
†%K% †◊Z◊  
C%CCΣ◊ | †C%◊. †%K%†† †◊†E  
Σ◊EΣ4

د يلمد آسد نر د نغر ماي دي وارًا  
تسيسوت نـ ماس بيدت د طمزيوين

نطفع أغانيب نتيغ مامك تيرا  
نطسغ نكيج فوس ننو تسومتا

تدرز تاوورت ، وريغتت تكمو تاقا  
ميمميس نـ قورا تيكلت تايط نسلبيغ  
يمليد شك ننو أم توسا  
د تاممت يفكيد تكليلوت نطبيغ

نسل سيسوي آ ماس نسل آ ماسا  
نيغس نغ مي نيغس نيظ نـ آسا





تِينيرت ( الملاك ) : \_\_\_\_\_ ( +ΣΙΣΟ+ )

سألت أين توجد الملائكة  
اجابوني و قالوا في السماء

قلت : هاي هي إحداهن موجودة على  
الأرض

رأيتها الليلة البراحة في الشاعر تسيير

بين الفتيات قنديل أشعل نوراً  
و الأخريات مليئة بلادنا بهن

سألت متى نزل الملاك الى الأسفل  
متى أصبح فتاة بين الفتيات

أحبوني أيها الناس أجيءو أسألتي

⊙⊙⊙+⊕⊥ : ∑∞λ ∫⊕⊕⊕+ +ΣΙΣΟ⊕  
Σ∞∞⊕ ⊥⊕∫ ∆ ∫∑⊕∞ : ∆∫ ∞∑∞⊙ |  
∞∞⊕∞  
Σ∑∑∫⊥ : ∞⊕+∞ ∞∆Ι∫+ ∞∫-∞∫+ ∞∫  
+∞∑∞⊙+ +∞∞∞∞  
Σ⊕∞Σ⊥+∞+ ∞∞∞-∞∞ ∆∫ ∫⊥∞∞∆  
+∞∫∫∞∞  
∞∫∞∞ +∞∞∑∞⊕∫∞∫ ∞∑ ∫∞∫∞ ∫∞∞∞⊥  
+∞∫∞∞  
∆ +∫∫∆∫ ∞∫-∞∞+ +∑∞∞ ∞∞⊥  
+∞+∑∞∞  
  
⊙⊙⊙+⊕⊥ : +ΣΙΣΟ+ ∞∞∑∑ ∫∞  
∞∆∞∞ +∞∞∞∞  
∞∞∑∑ +∞∞∑∞+ ∞∑ +∞∞∑∞⊕∫∞∫  
+∞∞∞∞  
∫∑∞+∞∞ ∫ ∞∞ ∞∞∞∞ ∫∑∞+∞∞ ∞ ∞∞

سسنتغ : ماني لآنت تينيرا  
نرون غفي د نملون : دي أماس نـ وُجَنَّا

نمليغ : أكثر وُدجت سيسنت أف  
تامورت تلاً

نزريغتت آس نئاط دي نغلند تَڠُور

آكار تبوشيلين يونير نيسرغ تافيا  
د تييدي سيسنت قمورا ننع تتشور

سسنتغ : تينيرت لَمي نند اذاي قهوا  
لَمي تبوشيلت أم تبوشيلين تولا





قولوا لي فمثل جمالها لم أرى

قالوا لي : عندما رأيته انتت كلماتنا  
و قال جارهم أعراف ابنته من هي

سألت أحبها كثيرا أم قليلا  
لم أعراف و قلبي رفض ان يجيبني

أنا فقير لكن والدها غني جدا  
قرع قلبي حبا و زاد قرع خوفا

صحت احبك لم يسمعني احد  
وجدت يدي أمسكت قما و كتبت رسالة

ملأت رسالي بالكتابة

%Λοι ΣΟΟ%+ Η%ΗΗο  
 %CΠ%+%Λ οC ЖЖ%I Η%Θ Π%Η  
 C%ΘΘ%Y  
 %CΠ%I : ο.Π.η Θ% %Y Θ% I%ЖO%+  
 %+ %CΛο  
 %CΠ%I %ΣII.ο Η%Θ%I : %CΗΗ%Σ%Θ I  
 C.ο.C% %Θ%I%Y  
  
 Θ%Θ%+I%Y : Y%Θ%Θ%Y+-%+ ο.C.ε% I%Y  
 %C%OXο  
 C% %KЖ%Y , Λ %ΗΗ Η%% C% %ο.Θο  
 ο%%+Ηο  
 ο.ЖΠ.η% I%+C% Λ Θ.Θ. Η%Θ  
 ο.C%OKοI+% C. Cο  
 %ΗΗ Η%% %C%ΛO%Ж +ο.%O% , %C%OI%  
 %C%ΛO%Ж +%CΠΛ%  
 %ЖX%Y Y%Θ%Θ%Y C%C , C% Λ%Σ%  
 C.ο.C% %C%Θ%ηο  
 %Η%Y %Η%Θ Η% %C+%E%Η ο.YοI%C ,

نملوتد آيا و دان , نرّوت فلا  
نملوتد أم زين نئس ول شبحف

نملون : آوال سيـ نغ سي نررت يدا  
يملو نلجار نئسن : يلس ن مامو نئسغ

سستغ : غسعتت اماطو نغ يرخا  
مي وكرغ د وُل نئو مي يابا أيو تلا

أزوالي نيتشي د بابا نئس أمركانطي ماشا  
وُل نئ ويدرز تايري د يربي يدرز تيودي

زكيغ غسغ شم مي ديس مامو يسلا  
وُفيغ وُفس نئو يطف أغانيم تابرات يوري



عندما رأيتك ارتوى عطشي

و عمري بدأ اليوم فقط  
مثل شعرك الشمس صفراء

أين توجدین يوجد الجمال  
مثل وجهك الورود حمراء

سألت له وصلت رسالتي أم سقطت من  
اليمامة

هل قرأتم الملاك أم أخذها منها والدها

أريدها لي عروساً أعرف ربي فانا لدي  
أخوات

ابنة جلدتي أمازيغية أخذت من قلبي منتصفه

†⊕⊕† †⊕⊕

‡+⊕⊕⊕† - †† †⊕⊕⊕ † ⊕ †⊕⊕⊕  
⊕‡ ‡⊕⊕⊕† ⊕‡⊕ , ‡⊕⊕ ‡⊕⊕⊕  
⊕ ‡⊕⊕⊕⊕⊕ ‡⊕ ‡⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕  
⊕⊕ ‡⊕⊕⊕⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕  
⊕⊕‡ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕ , ‡⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕  
⊕⊕ ‡⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕

⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕ : †⊕⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕ ‡⊕⊕  
‡⊕⊕⊕⊕ ⊕ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕ ?  
†⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕ , ‡⊕⊕⊕ ⊕⊕⊕⊕ ‡⊕⊕⊕⊕  
⊕⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕ ?  
†⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕ , ‡⊕⊕⊕⊕⊕⊕  
⊕⊕⊕⊕⊕ , ‡⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕  
†⊕⊕⊕⊕⊕⊕ ‡⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕ ⊕ ‡⊕⊕⊕⊕  
‡⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕  
⊕⊕⊕⊕⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕ ⊕⊕ †⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕ , ‡  
⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕⊕

نتشارغنت تابرانت تيرا

سي نزيغ شم فاد ننو يروا

د العمر ننو كان ييدا آسا  
أم زاويم توفوت تورغ

ماني تليلد نزيين يلا

أم ودميم تاجدجيت تزوغ

سستنغ : تيوط تابرانت ننو نغ سـ  
تادبيرت توطا

تغرت تينيرت نغ بابا ننس سيـ  
سـ يخوا

غسغت ت تسيلوت نسنغ ربي د غري



نبي بيتا كالقصر و نجب ابنا  
أخاف من عين الحاسدين أخاف عليها كثيراً

رأيتها أعتقد أن فهما قد ابتسم  
سألت : هل ضحكت لي أم علي

أجابت بعينيها : أحبك كثيراً  
استجمعت نفسي و قلت لها : متى سنقيم  
عرساً

أجابتي لدي أخوة لدي أب  
قلت لأمي لقد وجدتهما ملاكاً بين النساء

Σ++oXΛ%Y ⊙ EΞE , Σ++oXΛ%Y  
X%Λo H%HHo⊙

ΣЖOΣY+⊕+ , Y%HH%Y ΣCΞ F%ΛQo  
⊙%⊙+H%Y : +%ΛQ%F%Λ , H%Y  
+%ΛQ% H%HHo

+%OO% ⊙ EΞE H%⊙ : Y%⊙⊙%Y⊙  
C%K F.oXo

HoF%Y ΣCoi – H% ΣCH%Y%⊙ :  
H%CCΞ o%XX Σ⊙Hoi ?

+%OO% YHΞ +%CH% : YOX oF%+Co  
, YOX ⊙o⊙

ΣCH%Y Xi F%CCo : H%F%Y+ ⊕+  
+XiΞO+ oX.o +⊙ΞΛio

تستما

تاغوري نونو تمازغت تخوا سه وُل نونو

أماس

أنسالي تادارت أم غاسرو د أنك آرا  
إتاكدغ سه تيط ، إتاكدغ كودا فلاس

نوربغتت غلغ نيمي بدصا

سسنتغ : تدصيد نغ تدصو فلا

ترو سه تيط نوس : غسغ شك يرخا  
لايمغ إمان نونو د مليغ لمي هانگك إسلان

ترو غفي تملو : غري أيتما غري بابا

نمليغ إن نيمما : وُفيغ تينيرت كار تسدنان



يَمَّا طامزا (أمنأ الغولة) : \_\_\_\_\_ ( Ƨ∞CC∞ E∞CЖ∞ )

حلبنا حليبك الطازج أمي الغولة  
 عندما سرق منا البدوي الإبهام  
 عندما قرعنا فروة رأس ابننا  
 يوم لم يستطع ابننا أن يكبر  
 أعطيناه صفراً ، قال لا أريد شيئاً ما  
 قتل التاج الوريد فجفف  
 الغروب في الشرق قالت الشمس  
 أزال غرة رأسه لون الحناء عنها  
 حرث أبناء البلد ارض بلدهم  
 لكن لم يتزل المطر من السماء

∞∞∞∞ ∞∞∞∞ ∞∞∞∞ ∞∞∞∞ ∞∞∞∞ ∞∞∞∞  
 ∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞  
 ∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞  
 E∞∞∞∞∞  
 ∞∞∞∞ ∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞∞  
 ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞∞  
 ∞∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞∞  
 ∞∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞∞  
 ∞∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞∞  
 ∞∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞∞  
 ∞∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞∞  
 ∞∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞∞∞∞∞∞

نسفا يافأ نئم آ يَمَّا طامزا  
 سيـ أنفجي سيـ نغ أجهيز يوكر  
 سيـ ندرز أف تاملغاغت نـ طاروا  
 آس مي يزيمر طاروا أيجفر  
 نفكو زت ، يملو وهو غسغ تغاوسا  
 أسكور ينغو ئيسلم د يقر  
 تلماط دي أماج توفوت تملأ  
 آلن نـ تيفراتين زاو نئس يدجر  
 أمزداغ نـ نئد بابـ نئسنن نكون تيرزا  
 ماشا سـ وُجنا مي بهوا أنزر



شيشيو ( العصفور ) : \_\_\_\_\_ ( 6Σ6ΣΠ )

العصفور الأبيض صاح  
أريد أن اختبأ لديك  
قلت له : له لديك السماء  
قال لي : إنك لم تنزل صغيراً  
سألته : من أين أتيت ؟  
قال : " ... من غابة الحرية " ..  
سألته : و ماذا فعلت ؟  
قال : لقد قتلت الخوف  
سألته : أين أجنحتك ؟

6Σ6ΣΠ 6ΠΠΠΠ 7%7X0  
" .. X0%00%Y 0ΛH%XH%Y .. "  
Y0%K

ΣCΠΣY%0 : Y0%K 0I%0  
7%CΠ% : 6%K Π%Π+0CΣΛ C%C6%K

0%0+H%Y%+ : 0 C0%Σ0 +%0ΣΛ ?  
7%00% 0 +0%0+ | +ΣH%ΠHΣ ...

0%0+H%Y%+ : Λ C07 +%XXΣΛ ?  
7%00% : " ..+ΣIYΣY+-0+ +ΣΠΛΣ ..  
"

شيشيو أمالال يزكا  
غسغ أدعكغ غرك  
ئملغس : غرك وُجنا  
يلو : ولتوشيد مشك

سسئغ : س مانس توسيد ؟  
يرو س تالات نـ تليللي  
سسئغ : د ماي تكيد ؟  
يرو : نئغئغ تبودي





آ لوتشا لوتشا ( يا لوتشا لوتشا ) : \_\_\_\_\_ ( ٥ ٨٥+٤٥ ٨٥+٤٥ )

آ يا لوتشا لوتشا  
 لقد اشترت الحبيبة حناء  
 أصبحت الفتاة عروساً  
 قال لها حبيبها كلاماً  
 ذاقه فمها عسلاً

آ يا لوتشا لوتشا  
 وجهها وردة مزهرة  
 الأيام تقفز الى الأمام  
 قلبها لم يزل طرياً  
 لقد أضحيت امرأة قال ملاكها

٥ ٨٥+٤٥ ٨٥+٤٥  
 +٥٥٥٤٥ ٥٨٥٥ +٥٤٥٥٥٥+  
 +٥٥٥٨٥+ +٥٨٥٥٥٥ +٥٥٥٥٥+  
 ٥٤٥٥٥ ٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥  
 +٥٥٥٥٥٥+ ٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥+

٥ ٨٥+٤٥ ٨٥+٤٥  
 ٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥ +٥٥٥٥٥٥+  
 ٥٥٥٥٥٥+ ٥٥٥٥٥٥ +٥٥٥٥٥٥٥٥+  
 ٥٥ ٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥ ٥٥٥٥٥٥٥  
 ٥٥٥٥٥٥ +٥٥٥٥٥٥ +٥٥٥٥٥٥٥ +٥٥٥٥٥٥٥+

آ لوتشا لوتشا  
 تسغو آلن تاماريت  
 تسيلوت تدول تاوجيت  
 امامري اوال يملاس  
 تمت ئيمي ينطيت

آ لوتشا لوتشا  
 ودميس ولبيليش تاجدجيت  
 نرات وسات تتركزيت  
 وُل نَسس وليوش بوشيل  
 دولت تلنا تملو تبيرت



آ يا لوتشا لوتشا

كلام الخديعة كسبت اليد

جلبت لها اليمامة الرسالة

لم تجد فيها كتابة

فدار بينهما حوار دون كلام

آ يا لوتشا لوتشا

قالت هل قتلت كلامك

أم الحب يحوي داخله هموم السياسة

أجيني لم أفهم ماذا تريد أن تقول

كلاكم سيكون كالطر يصعد بالكرمة

آ يا لوتشا لوتشا

سمعت : لقد وجدت لي عروساً

انسي كل ما قلته لك

◦ H†+C◦ H†+C◦

◦L◦H | +XKl◦Λ H%Θ %◦OΞ+  
+◦Θ◦+† +%Y◦Θ +◦ΛΘΞO†

L%H – +%H%G ΛΞΘ +ΞO◦  
Λ L%H◦C ◦L◦H +◦Λ%Ξ+

◦ H†+C◦ H†+C◦

+%C%H% ◦L◦HΞK +%YΞ+  
I%Y +◦%◦OΞ ΛΞΘ ◦+◦%◦O+Ξ+

C◦% %◦+%C%H%Λ CΞ %K%Y  
◦L◦HΞK ◦I%◦O %◦Θ◦HΞ +%CΛΞ+

◦ H†+C◦ H†+C◦

آ لوتشا لوتشا

آوال نـ تينكاد فوس يوريت

تابرات توغاس تادبيرت

ولـتوفوش ديس تيرا

د ولاش آوال تادونيت

آ لوتشا لوتشا

تملو آواليك تنغيت

نغ تايري ديس تاسريت

ماي هاتملد مي وُكزغ

آواليك أنزر ايسالي تزديت

آ لوتشا لوتشا

تسلو : وُفيغ ننو تاسليت

ننا آوال ، نثم نملغت





أنا ذنب التهم طائر حجل  
قالت لقد كذبت أذني

آ لوتشا لوتشا

اسمعي قصة الفتاة الطرية  
و خذي منها حكمة التجربة  
كلام الله يجوي الحلال  
هنالك الحب و هنالك الحرام

†%0H% : %H£Y H% †%0H£†  
£††% °L°H , H%£ £CH£Y†

%C%W †%0%K%O+ £†C£Y  
†%CH% †%0K%OK%0 †C£ΛI£†

◦ H%†C◦ H%†C◦

£0%H †0£0%† | †%0%£%H†  
Λ 0£0 °XL◦ †%C%JL£†

°L°H | †%K%£ Λ£0 £J0£  
Λ£0 †%£0£ Λ Λ£0 †%C%K£†

و شن تاسكورت تشيع  
تملو تسكر كس تمدجيت

آ لوتشا لوتشا

ئسل تسيسوت نـ تبوشيلت  
د سيبس أخوا تامزريت  
آوال نـ ياكوش ديس ئتزي  
ديس تايري د ديس تاموكت



تامسغولت نـ الحيانا ( ترجمة الحيانة ) : \_\_\_\_\_ ( +oC8048H+ | ΣHXΣΓolo )

عندما استقر الخوف في القلوب  
و بقي آبائنا يشغلهم تجميع المال  
حكم البدو ، و دُفن الدين في القبر  
و قال اسكت ، اسكت ، أسكت

أنا ابن النبي  
و لساني هو لسان الرب

لكنه اعاد البلد الى عصور الجاهلية

سكتنا لم نقل شيئاً

⊙% +%K%O Λξ %HοΠI II%Y +oXΛo  
Koi %++o%\*%H oH +oO%C %%HΦo  
ΘoΘo  
o%HIξ %%K%C ΛΛξI %%E%H Λξ  
\*%K%o  
Λ ⊙%⊙%C , ⊙%⊙%C , ⊙%⊙%C  
%CΔIo

I%+Cξ E.oOo | %II%Θξ  
Λ %HΘ II% %HΘ | O%ΘΘξ  
Λ ξI %HI.oΦ%E%ξ%ξ+ %%Oo. ΛξΛ%⊙  
+ξC%Oo

I⊙%⊙%C LI%H I⊙%⊙%C +oLIoH+ I  
Ho

سي تكرر دي و لاوند ستنغ تاكدا  
كان يتازل أف أدريم يلها بابا  
أنفجي يحكم ، الدين ينطل دي زكا  
د سوسم ، سوسم ، سوسم يملا

نتشي طروا نـ إئي  
إلس نئو إلس نـ ربي

د إن الجاهلية يرا ديدس تمورا

نسوسم ول نسلسش تاوالت نـ لا





أتينا نتكلم لم نجد لسانا  
زرعوا في لساننا عظماً

و قالو أن حرف الزاد ترجمة للخيانة

كذبوا في تاريخنا و قتلوا ماسينيساً  
قرأنا فقط عن جمال ، صدام و أسامة  
قالو فقط الديناصور عاش في تامزغا  
و قال اسكت ، اسكت ، أسكت

الجنة موجودة فقط في فلسطين و العراق

عندما قلنا بل ( ليبيا ) قالو بل هذا فسق

ثقافة الخيمة أسقطت القصر

Ⲅⲟⲓⲛⲟⲥ Ⲓⲓⲛⲓ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲅⲓⲛⲓⲥ  
ⲄⲒⲄ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲅⲓⲛⲓⲥ  
Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ  
Ⲅⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ

Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ  
Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ  
Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ  
Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ  
Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ  
Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ

Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ  
Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ  
Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ  
Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ Ⲓⲓⲛⲓⲥ

يانوتلاي ول نوفوش إلس  
إمي زرعن ديس إغس

د زآت نتغ تامسغلوت نـ الخيانا

أمزروي إسكركسون ديس إنغونت  
ماسينيسا

نغرو كان أف جمال ، صدام د و أساما  
إملون كان الديناصور يدّر دي تامزغا  
د سوسم ، سوسم ، سوسم يملا

الجنّت تلا دي فلسطين د العراق  
سيد نملو ليبيا إملون إيوناق





تغاوسا (شيء ما) : \_\_\_\_\_ ( +ሃዕቢዕ )

خرجت من وادي القصص  
 وصلت الى البحر الكبير  
 و أخرجت شيئاً ما  
 أتياء خلف أشياء  
 قليل كالدموع  
 و قليل كالضحك  
 و شيء آخر  
 كخذ سيديتي  
 أخذتها الى البيت  
 حيث هي موجودة  
 و جدتها كوردة حمراء

⊙ ◦ርር◦⊙ | %⊙⊙%ዘ | +⊙ξ⊙◦ቢ  
 ξዘዘX⊙%ሃ  
 ξI ξዘዘ%◦ር%ፂO◦I ξቢE%ሃ  
 Λ +ሃዕቢዕ◦  
 ⊙%ዘሃ%ሃ  
 +ሃዕቢዕ◦ Λ%ዘዘ%⊙ +ሃዕቢዕ◦  
 ◦ር◦E% ◦ር ξር%ፂE◦ቢ%I  
 Λ ◦ር◦E% ◦ር +%ΛQ◦Λ  
 +ሃዕቢዕ◦ +◦>E  
 ◦ር ◦ርKξዘ | ዘ◦ዘ◦  
 ◦Xቢξሃ+ዘ%I ξI +◦ΛΛ◦O+  
 C◦ዘ Iξ>+ +%ዘዘ◦  
 %ዘξሃ+ - %+ +◦IΛIξ+ +◦ዘ%XX◦ሃ%+  
 ◦ዘ%⊙ | +◦ዘIξ  
 ሃዘ%⊙ >%⊙ቢ◦

سه أماس نه وُسّف نه تسيساو  
 وُفَعغ  
 إن إلل أمقران إيوطغ  
 د تغاوسا سَفَعغ  
 تغاسوا دَفَر تغاوسا  
 أماطو أم إمطاون  
 د أماطو أم تادصا  
 تغاوسا تايط  
 أم أمكيز نه لالا  
 نْخويغتن نه تادارت  
 ماني نيات تيلا





واد  
جبل  
صغير وجد عيداً  
أجابتي و قالت  
يا سيدي  
لم تجلب  
لم تجلب متى الثورة

†%C#%>%^Λ ° C.◎  
Cξ †%YΞΛ  
Cξ †%YΞΛ  
H%CCξ †.XO.ΛH.

د توها تسيسوت نـ ناأنا  
ؤسّف  
أدرار  
أمشكان يوفو تفاسكا  
ترو غفي  
د تملو آ ماس  
مي توغيد  
مي توغيد لمي تاكراولا





آيتما (أخوة) : \_\_\_\_\_ ( ٥٢٤٠٢٠ )

أنجبت أمه صبيانا  
 لكن لم تلد له أخوة  
 مذ كبر الصغار  
 كل منهم تكبر على أخوته  
 وجد أصدقاء كثر  
 وترك أخوته خلف ظهره  
 لا يوجد بينهم كلام  
 ونسوا حتى أسمائهم الأولى

†%O!Σ ƒ%ΛIΣ⊙ ⊙%GΣH%  
 Π%M-†%Y%G ٥%+C٥  
 ⊙Σ C%Y٥%I ΣC%GK%I%  
 ƒ%M ⊙%I C%IΣ⊙ ƒ%J%O٥  
 ƒ%H٥ X%Λ٥ | %IOΣ+%  
 Λ O%CCΣ⊙ E%-Λ%JH%O ƒ%ΛI٥  
 Π%M%G ٥%I% X%O٥⊙%  
 H%⊙CΣ⊙ ٥C%J%O٥ ƒ%+٥  
 †%I Σ%I%⊙ | ΣC%JΣY%  
 ƒ%M ⊙%I ƒ%I%J% ٥XC٥

توني يادجيس بوشيلين  
 ولـ تتوغوش آيتما  
 سي مغرن ئمشكانن  
 يال سين مانيس يزرا  
 يوفا كودا نـ وجرين  
 د رومس ئند دفر يدجا  
 ولاش آوال كاراسن  
 لسميس امزوار يتا



نسوا لسان لغتهم الأم (الأمازيغي)  
وكلّ منهم باع أخاه

اعتقدوا أنفسهم الأولون  
أضحت ثقافتهم العدو خلف المال

أمامهم كتب كثيرة  
لكن لا أحد منهم قرأ أيّاً منها

ⵎⵓⵎⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏ  
ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏ

ⵎⵓⵎⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏ  
ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵓⵏ

تان نيلس نـ نمازيغن

يال سين يترو أكما

غلن مانسن نمزوارن

أدلس أف أدريم تازلا

زاتسن كودا نـ واراون

ولاش مامو سين يغرا



تاخرتيلت نـ امدياز ( حلم شاعر ) : \_\_\_\_\_ ( +oX80+ΣII+ | oC8ΛζoЖ )

( 1 )

في حلم شاعر سمعت  
 أن عروسي أضحت أرملة  
 رأيت دموعاً في عرسي  
 ملؤها كلماتي في جرة  
 لا أزال حياً قلت لهم  
 ذبحوا يمامتي البيضاء  
 فكتبت أغنية بصمتي  
 فسمعوا ضحكاتي كلمة  
 تذكرت عندما كنت صبياً  
 لعبت مع حبيبتني

Λξ +%OIξ+ | oC%ΛζoЖ ΣOIξY  
 +oOIξ+ II% +%ΛΠ%II +oΛI%II+  
 ξC%EEoΠ%II Λξ +oC%YO% II%  
 ΣЖOξY  
 ξ+C%O%II oΠ%II II% Λξ +oΘ%ZV%II+  
 Π%II-%CξY I%+Cξ ξλλO%Y  
 ξCIIξXO  
 Y%OO%II +oΛΘξO+-II% +oC%III%II+  
 +ξII%X+ ⊙ +oΘ%Oξξ %OξY  
 +oΛQ% II% ξOI%II+-% +oΠ%II+  
 OξΛ I%+Cξ C%CC%K CIIξY

دي تيرجيت نـ امدياز نـسليغ  
 تاسليت نـو تدول تادجالت  
 إمطاون دي تامغرا نـو زريغ  
 نـشورن آوال نـو دي تابوقالت  
 ولـ نـوشيع نـتشي نـدرغ نـمليغ  
 غرسن تادبيرتـ نـنو تاملالت  
 تينـكت سـ تاسوسمي نـنو وريغ  
 تادصا نـنو نـسلونتـت تاوالت  
 سيد نـتشي مشك شفيع  
 ورارغ ديد سـس تاماريت



قأآت معها قصصاً كتبتها  
و لعبنا لعبة العريس و العروس

و أنا من كتب كتاب الحب  
أجديته كتبها قلبي  
و أعطيت اللون لوجهها  
و كبرت اليوم الفتاة

قالت كبرت و نسيتك  
جعلت حي عصاً  
فوقعت في منتصف الطريق  
و عرفت شوكة الورود

©Ó©½Ÿ Æ-Æ©© †.©†

†©©©Ⓜ ©©©©© Æ Ÿ©ŸŸ  
!©©© ©© Æ †©©†

Ⓜ©©©© | †©©© ©©Ÿ  
© © !! ©©†

!©ŸŸ ! ©© ŸŸ  
Æ †©ŸŸ© ©©©© †©©©†

†© ©ŸŸ©ŸŸ © Ÿ  
ŸŸ †©©© !! ©Ÿ©©†

Æ ©©© | ©©© ©ŸŸ  
Æ ©ŸŸ © | †©©©†

تسيساو وريغس د نمليرغ  
نورار آسلي د تاسليت

واراً ن تاييري وريغ  
آكمآي و لكـ نئو يوريت  
نغ نـ ودميس نفكيغ  
د تمغر آسا تبوشيلت

تملو مغرغ ، شك تننغ  
ندجيج تاييري نئو تغاريت  
دي أماس نـ أبريد وطيغ  
د وكرغ زوك ن تاجدجيت



( 2 )

في حلم شاعرٍ رأيت  
 البكاء يصبح ضحكاً  
 لم أسمع من الكلمات سوى صداها  
 و الطريق الذي سرنا غطي بالتراب  
 ليلة الغد قالت : " ها قد أتيت "  
 فرّت مني رغبتني في اليوم  
 كتبت رسائل بالماء  
 لم أجد منهم من يقرأها  
 رفضت أن تعود لي اليمامة التي أرسلت  
 و أقاموا للأغنية مأتماً الليلة  
 مددت يد العون لأخوتي جميعاً  
 و عندما وقعت قالوا : " لقد وقع "  
 اعتقدوني موجوداً في الخلف

Λξ +οΧ%Ο+ΞΗ+ | οC%ΛϚ\* ΖΟΞΥ  
 ΞC%EEοΠ%! Λ%Η%! +οΛQο  
 ⊙ ο.ΠοΗ Kο! %Π%ΟΠΞΟ ⊙ΗΞΥ  
 ο.ΘΟΞΛ Ι%Χ%Ο +%Λ%! +οΖΖο  
 ΞE | Λ%+Cο Ϛ%CΗο : " %⊙ΞΥ "  
 +ΞΖΞ | Ι%ΛΛ%C +%ΟΠ%Η Η%ΗΗο  
 ⊙ ο.Cο! +ΞΘο.+Ξ! %ΟΞΥ  
 %Ο %ΗΞΥ CοC% Ϛ%ΥΟο  
 Ϛ%ΧΞ οΛϚο⊙ οΛΘΞΟ ΞΙKΞΥ  
 +ΞΙΙΞΧ+ ΙοΠΗ% Χ%Ι%⊙ ΞEο  
 Ξ! ϚοΗ οϚ%+Cο Η%⊙ ΗKΞΥ  
 Λ ⊙Ξ %EΞΥ CΗ%! : " Ϛ%Eο "

دي تاخرتيلت نـ أمدياز زربغ  
 ئيمطاون دولن تادصا  
 سـ آوال كان ووروير سلبغ  
 أبريد نوکور تودن تاقا  
 ئيـط نـ دتشا يملا : " و سبغ "  
 تيزي نـ نوډم ترول فلا  
 سـ آمان تيراتين وريغ  
 وړ و فبغ مامو بغيرا  
 يوکي ادياس اديير ئنکبغ  
 تينکت ناولو کوناس ايـطا  
 يال آيتما فوس ئفکبغ  
 د سي و طبغ ئملون : " يوطا "  
 غلوند دفر نلبغ



و هم يسبرون نحو الورا

وقعت في حب أعمى

و سمع الجميع قصتي

و عندما وقفت و اشتريت قدماً

قالوا نحن جميعنا معك

سمعت منهم أكاذيب أخرى

قالوا : أعطيناك رثتيك شيئاً ما

قلت أن الله أعطانا الهواء !!

قالوا : " نعم " ، و زادوها " و لكن "

قالوا : لقد اشتريت فمي منهم !!

قلت : مذ كنت صغيراً و أنا أملك فما !!

سمعت أغنية عبره ابتسمت

و قلت كلمات سمعها الآخرون قصائد

قرأت كتب ماركس و ووريل

ΥΗΗΗΛ ΛΗΗΗΟ ΣΗΞΥ  
Λ ΙΞ+ΗΙ ΞΙ ΛΗΗΗΟ +ΟΧ%Ο.

+Ο%ΟΞ +ΟΛ%ΟΥΗΗ+ ΗΗΞΥ  
%ΗΘ ΞΙ +ΘΞ%+ %%Η.

Λ ΘΞ Π%ΛΛΥΥ Λ Ε.Ο ΣΘΥΞΥ  
CΗΗΙ ΛΞ-Λ%Κ ΗΗΗ. Χ%Λ.

+ΞΚ%ΟΚ.Θ ΘΞΙ ΘΗΞΥ  
ΞΙ ΞΛC.ΟΙ%ΞΚ Η%Κ% +Υ.Π.Θ.

Η%ΦΠ. Ο%ΘΘΞ %ΗΚ. ΞCΗΞΥ !!  
CΗΗΙ : " Π.Ϛ " Λ ΟΙΞΙ " C.Γ. "

CΗΗΙ : ΘΞΙ ΞCΞ ΘΥΞΥ !!  
CΗΞΥ : C%Γ%Κ ΞCΞ ΥΟΞ %ΗΗ. !!

د نیتن إن دفر تاكورا

تايري تادرغالت و فيغ

يال سين تسيسوت يسلا

د سي ودغ د طار نسغيغ

نملون ديدك نلاً كودا

تيكر كاس سين نسليغ

إن ئدمارنيك نفكو تغاوسا

هوا ربي يفكا مليغ !!

نملون : " واي " د ئرنين " ماشا "

نملون : سين ئيمي نسغيغ !!

مليغ : مشك ئيمي غري يلاً !!

نسليغ تينكت سيس ئدصيغ

مليغ آوال نسلون ئيسفرا

ئدلسان نـ ماركس د أورويل غريغ



و زدت معرفةً لثقافةٍ فوق الأخرى  
يومها سمعت فتاةً تتغنى

سألتها : أين يوجد صديقي العزيز ؟  
قالت قبلت الأغنية بكلماتي هذه  
فصديق الأمس تركك اليوم

○ᄇᄆᄂ ᄆᄆᄆᄂᄆᄆ ᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆ  
ᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ  
ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆ  
ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆ  
ᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ  
ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ  
ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ  
ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ  
ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆᄆ

نوريع و كزغ توسنا غف توسنا  
آسـ ئنس توشيلت تينك سليغ  
سستنغ : ماني أمدوكل يلا ؟  
تملا سـ آوالـ يو تينكت نغيغ  
أمدوكل نـ آسـ سئناط يدجاك آسا



وَل تَنُو آيْمَا ( قلبي يا أمّاه ) : \_\_\_\_\_ ( 8M 118 0 78CC0 )

كلمات قلبي انتهت  
أريد أن استمع لقلبي  
بجثت عن حرف للكتابة  
و أتيت لأقرأ كلماتي  
لم أجد من يسمعي  
أماه سأدفن قلبي  
قدمي كتبت الطريق  
و نسيت أن أصنع لي يدين  
عندما نسيت حبيبي وجهي  
أريد أن أصبح طفلاً صغيراً  
قلبه لا يركع أبداً

◦L◦M | 8M 118 78CC◦  
Λ 4%00%4 8M 118 ◦Λ%0M%4

◦1E%4 ◦H ◦0KEM | +XO◦  
Λ %0X4 +XO◦ 118 ◦Λ%CM%4

%O %HX4 C◦CC% 78%0M◦  
◦ 78CC◦ 8M 118 ◦ΛI%+4M%4

E◦O 118 ◦00XΛ 78CM◦  
Λ X++X4 H%0 118 ◦Λ%XX%4

+◦7◦X 118 %ΛC 118 +◦++◦  
4%004 C%CC%K ◦Λ8M%4

آوال نـ وُلـ تَنُو يمدا  
د غسغ وُلـ تَنُو أدسلغ  
أتلغ أف أسكيل نـ تيرا  
د وُسيغ تيرا تَنُو ادملغ  
وُر وُفيغ مامو يسلا  
آيْمَا وُل تَنُو هادنطلغ  
طار تَنُو أبريد يملا  
د تَنِيغ فوسـ تَنُو أدكغ  
تأيربـ تَنُو وُدَم تَنُو تنّا  
غسغ مشك ادولغ  
وُلـ تَنُس وُر أيكنا





أشترى أيام الربيع

أماه لقد سمعتها اليوم

قالت سأشترى من هم مثلك

اعتقدت أن قلبي قد وقع مني

بينما في الأمس بعت قلبي

⦿⦿⦿ | ⦿⦿⦿⦿⦿  
⦿⦿⦿⦿⦿⦿

⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿  
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿

⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿  
⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿⦿

وَسَان نَد تافسويت أدسغغ

آيْمَا نْسليغنتت آسَا

تَمَلَا أم شك ادسغغ

تَغَل سيد وُل سَنُو يوطَا

وُل سَنُو آس سَنَات سترغ



تاييري ( الحب ) : \_\_\_\_\_ ( +o6oΣ )

عن الحب سأل الفتي صديقه  
كيف أقرأ الحب في كلماتها  
قال له : أصمت و أقرأ وجهها  
سترى أحلام نومها  
تسمع ماذا يقول قلبها  
تبهها سماء تطير فيها  
و ابنك سيكبر في عينيها  
هكذا تسمع منها كلمات الحب

oH +o6oΣ Θ:CΞH ΣO%O+o%  
%IOΣ+ΞO  
C.o.CC%K o.Λ.o.Χ%Y +o6oΣ ΛΞ  
o.Λ.o.ΞO  
%C.H.o.O : O%O%C Λ ΞY%O  
%ΛCΞO  
o+o%O%Λ +o.OX%+ | %ΛCΞO  
o+o%O%Λ C.o.6 %C.C.o.H %HΞO  
o.O+o%H%Λ %I%o. o+H.o.O ΛΞO  
Λ C%CCΞK o6C4%O ΛΞ  
+o.EE.o.Λ.Ξ.I.ΞO  
O.o.O +o.Λ.o.H+ | +o6oΣ o+o%O%Λ  
OΞO

أف تاييري بوشيل نُسستن وُجريتيس  
مامك تاييري أدغرغ دي آواليس  
يملاس : سوسم د إغر وُدميس  
أتررد تاركيت نـ نودميس  
اتسلد ماي يمال وُليس  
أستفكد وُجنا اتفار ديس  
د تيمك أيغر دي تطاويتيس  
سأها تاوالت نـ تاييري أتسلد سيس



كوجيل ن آسـ نناط ( يتيم الأمس ) : \_\_\_\_\_ ( Χ8ΙΣΠΙ Ι ο00 ΙΙοΕ )

يوم الأمس انتصرت الغولة  
 و سرقوا منا المحصول  
 قتل اليتيم والده  
 أكل و أخوته جوعى  
 عاش اليوم كالأمس  
 حوث الأرض جف البئر  
 و حرق العبائة القنديل  
 اليتيم لم يستطع أن يكبر  
 الطريق طويل جداً  
 سار قليلاً و وقف

ο00-ΙΙοΕ ΕοCκo +οIο  
 Λ 0ξ-ΙoY CοIΛξ ο%KOοI  
 Χ8IΞΗ ϭ%IY% Θ.Θ.  
 ϭ%+C% οϭ%+C.0 ξΠΠκ8I  
 ϭ%ΛΛ%0+ ο00-ΙΙοΕ ο00.  
 ϭ%KO%κ +οC80+ οCΛ8I ϭ%ZV%0  
 ϭ%ξ0 Σϭ0%0Y +Η.Θ.  
 Χ8IΞΗ Cξ ϭ%κCξ0 οϭ%CY%0  
 ο.ΘξΛ ϭ%κκ%XO%+ X%Λ.  
 ϭ%X8O οCοE8 Λ ϭ%Λ%Λ

آسـ نناط طامزا ترنا  
 د سي نغ مندي و كرن  
 كوجيل ينغو بابا  
 يتشو أيتماس نلزن  
 يدرت آسـ نناط آسآ  
 يكرز تامورت أمدون يقّر  
 يونير ئيسرغ تلابا  
 كوجيل مي يزميز أيمغر  
 أبريد يزكرت كودا  
 يوكور اماطو د يودد



باع اليتيم البلد

و ابنه اليوم كيف حبا

فقد البصر و نسي نفسه

قالو أنه يعيش كالغراب

لم يجد لعروسة من يعينها في الحياكة

و ابنه قطع لسانه

رفع كفيه للسماء

يا ربي اغفر لي قال

لم يستطع ان يصعد الدعاء

و كما قتل والده قتله ابنه

ⲁⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲓⲗ ⲛⲉⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩ  
ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩ

ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩ  
ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ

ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ  
ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ

ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ  
ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ

ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ  
ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ

كوجيل ئيستر تمورا

مَميس أسّا ماملك يبرد

يدرغل مانيس يتّا

أم وكرفيو يدر نملون

مي يوفو نـ تاسليت تاويزا

د ميمميس نلس نئس ئيزون

تود كال نئس ئيسالي نـ وُجنا

آ ربي سورقيد بملو

مي يزيمر آيسالي تاوترا

د أم بابيس مَميس ينغو



إمودرن ( الحيوانات ) : \_\_\_\_\_ ( ΣΓ8Λ08I )

الإنسان أعطى الأسماء لكل الحيوانات  
لم يترك أحداً منهم دونما اسم

رأى حيواناً أعطاه الحليب  
قال : هذه هي البقرة

رأى حيواناً يعدو يكاد يطير  
قال هذا هو الحصان

أحدها تحت الماء موجودة  
قال : هذه هي السمكة

οΗΧοι εΙ ςοΗ εΓοΛοοϖι ΗοοΓ  
ςοΗΚο  
ΠοΗΗοΓ οΛΙϖι οε-οοϖι ςοΛΙο

ςοϖοοο εΓοΛοο εΗΚε ςοΗΚοοο+  
ςοΓΗο : +οΦο +οΗϖοοο+

ςοϖοοο Πεο οϖι ςο++οϖοΗ  
Φοςοοο  
ςοΓΗο : οΦο Ιε+ οΧοοο

οΛΙ+ οοΛο οοι +οΗο  
ςοΓΗο : +οΦο Ιεςε+ +οΧΙο

ςοοοΗο οΠοΗ Ι οθοΦοΗ

أفكأن نئ يال ئيمودارن لسم يفكا  
ولاش وُدجن سيب — سن يدجا

يزرا ئمودر نفكي يفكاست  
يملا : توها تافوناست

يزرا ويسس — سن يتازل هيفار  
يملا : وُها أكمار

وُدجت سادو أمان تالا  
يملا : توها تيكنا



سمع كلمات مجنون

قال : هذا هو الحمار

و في الغابة وجد من يحكمها

قال : هذا هو الأسد

جميلة تعدو فوق النلة

قال : هذه هي الغزالة

السواد غطى جلده

قال : هذا هو الذئب

صديق لي منذ ولد

قال : هذا هو الكلب

ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲟⲩ : ⲓⲘⲟⲩ ⲟⲩⲛⲁⲓⲛⲟⲩ

ⲕⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲟⲩ

ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲟⲩ : ⲓⲘⲟⲩ ⲓⲛⲁⲓⲛⲟⲩ

ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲟⲩ : ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲟⲩ : ⲓⲘⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩ ⲟⲩⲛⲁⲓⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲟⲩ : ⲓⲘⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲟⲩ : ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

ⲉⲓⲛⲁⲓⲛⲟⲩ : ⲓⲘⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ

يسلا أول نـ أبلول

يملا : وُها أغيول

دي تالات مامو يحكم

يملا : وُها آزَم

تحديق تَنَازِل أف تاكاترت

يملا : توها تازرزرت

سـ أَرطَاف وُكَلِيم يودن

يملا : وُها وُشَن

ننو أمديوكل سـ سي يَلول

يملا : وُها أعرزول



تركت جلدھا یتفرش الأرض  
قال : هذه هي الأفعی

رأى طعامه القليل  
قال : هذا هو الكیش

حيوان يلعب مع الصبي  
قال : هذا هو الهر

بيتها فوق ظهرها قالوا  
قال : هذه هي السلحفاة

تأكل فقط في الجزر  
قال..... :

ΣC%Λ%O ƒ%O.oO Λ .oZCΣC  
ƒ%CΠo : %Φo .oCΙΣC

+o.ΛΛ.oO+ oH .oKο%CΣΘ ΣCΠ%Π+  
ƒ%CΠo : +%Φo +oH%Kο%Π+

KoI +HΣO%X+ Σ++%+  
ƒ%CΠo : .....

سـ وُكَلِيمِيس تامورت تسًا  
يملا : توها تالفسا

يزرو وُتَشو ئنس يدروس  
يملا : وُها أبركوس

ئمودر يورار د أقشيش  
يملا : وُها أمينيش

تاڈارت أف أكروميس ئملونت  
يملا : توها تافكروننت

كان تفيستخت ئنتت  
يملا..... :



( ( ΣΙΩΥ ◦ ΓΩΓΓΣ Λ ΣΓΙ◦ ) \_\_\_\_\_ ( لوّن يا بني تغني ) اينغ آممي د شنا )

أرسم يا بني و غن  
و تعلم كيف الكتابة  
أر أخاك ما نسي

أرسم يا بني و غن  
و أكمل الطريق الى الأمام  
سر في طريق والدك

أرسم يا بني و غن  
الله دائما معك موجود  
و ارتدي يا بني عباءة

أرسم يا بني و غن

ΣΙΩΥ ◦ ΓΩΓΓΣ Λ ΣΓΙ◦  
Λ ΣΥ◦++◦ Γ◦Γ◦Κ +Σ◦◦  
◦ΚΙ ΣΙ ◦Γ◦Γ-◦Κ Γ◦ϙ ϙ◦++◦

ΣΙΩΥ ◦ ΓΩΓΓΣ Λ ΣΓΙ◦  
Λ ◦Θ◦ΣΛ ΣΙ-ΣΚΚ◦+ ◦Γ◦Λ◦  
◦Χ◦◦ ΛΣ ◦Θ◦ΣΛ | Λ◦Λ◦

ΣΙΩΥ ◦ ΓΩΓΓΣ Λ ΣΓΙ◦  
◦◦◦Θ◦Σ ΛΣ - Λ◦Κ ΛΣ◦ ϙ◦Κ◦◦  
Λ Σ◦Λ◦◦◦ ◦ ΓΩΓΓΣ +◦◦◦◦

ΣΙΩΥ ◦ ΓΩΓΓΣ Λ ΣΓΙ◦  
◦Χ◦Λ◦ ◦ +ΣΙ◦◦◦ | lol◦  
Σ◦◦◦◦ Γ◦ϙ ◦Γ◦Γ - ◦Κ ϙ◦++◦

اينغ آممي د شنا  
د نغرتت مامك تيرا  
سكن نـ رومك ماي يتا

اينغ آممي د شنا  
د أبريد ئـ نژات سمد  
ؤكور دي أبريد نـ دادا

اينغ آممي د شنا  
ربي ديدك ديما يلا  
د نروط آممي تلابا

اينغ آممي د شنا





و خذ من قصص جدتك  
و تذكر ما نسي أخاك

أرسم يا بني و غن  
و كل ما عصدت أمك  
لا تأخذ معرفة من الخارج

أرسم يا بني و غن  
جداك أو جد ثقافتنا  
يريدك نجما في السماء

أرسم يا بني و غن  
لقد أعطينا دمانا للبلد  
بك أنت موجودة البلد

ΞΙΩΥ ◦ Γ%CCΞ Λ ΞΓΙ◦  
Ξ+Γ ◊ Ϛ%CC◦ Γ◦Ϛ +%OΛ◦  
Π%Π - +X%XX%Γ +%O◦◊ ◊ ΘO◦

ΞΙΩΥ ◦ Γ%CCΞ Λ ΞΓΙ◦  
Λ◦ΛΞΚ ΞΛ%ΠΘ ΙΙ%Υ Ϛ%Χ◦  
ΞϚΧΘ%◊Θ%Κ Ξ+OΞ Λ Π%I%Π◦

ΞΙΩΥ ◦ Γ%CCΞ Λ ΞΓΙ◦  
ΞΛ%CC◦Ι ΞΙ +◊C%O+ Ι%ΠΚ◦  
Λ ◊ΞΚ Γ%Κ +%Π◦ +C%O◦

ΞΙΩΥ ◦ Γ%CCΞ Λ ΞΓΙ◦

أحوا سه تينفاس نه نانا  
إشف ماي رومك يتا

إينغ آميمي د ثشنا  
إتش سه يتا ماي تروا  
ول تحوكش توسنا سه برا

إينغ آميمي د ثشنا  
داديك إيدلس ثنغ يوبا  
ثيغسك ثيتري دي ورجنا

إينغ آميمي د ثشنا  
إيدمان إن تامورت نفكا  
د سيك شك تلاً تمورا



( X8IΣII ) \_\_\_\_\_ : كوجيل ( اليتيم ) :

ملأت الحوار بالكلمات  
 لم أجد من يسمعي  
 سقطت فاعدت المسير  
 جعلت عرقي أشعاراً  
 مسحت دموعي  
 و قرعت كل الأبواب  
 وقفت أمام بيت جدي  
 لم أجد فيه أخوة  
 كسوت عظامي بجلدي  
 يوم باع شقيقي عباءتي  
 رأني جواره و قد أصابني الصقيع

+oΛ8i8+ ⊙ o.Πoε ξ+G8O8Y  
 %O %HξY C.o.CC8: ƒ%Θ%o.  
 %EξY ξOIξY %X8O8Y  
 +ξΛξ-||% ξXXξY ξO%H%O.  
 ξC%EE.o.Π8i-||% ⊙%HE8Y  
 Λ%O%8Y o.H ƒoH +ξΘ%O.  
 o.H ƒ%OIξ | Λ.o.Λ.o Π%ΛΛ%Y  
 %O %HξY Λξ⊙ o.ƒ+C.  
 ⊙ %XHξC ξY%⊙⊙%i %ΛiY  
 ⊙ξ ƒ%i%8 O%CC8: +H.o.Θ.  
 ƒ%\*%ξ-ƒ%Λ Λξ.⊙⊙ Q%CE8Y  
 Λ%8Y o.Λ%OYH.o ƒ%CII.o

تادونيت سه آوال ئتشورغ  
 وُر وُفيغ مامو يسلا  
 وُطيغ يرنيغ وُكُورغ  
 تيديد ـئتو ئكيغ ئسفرا  
 ئمطاون ـئتو صفتغ  
 درزغ أف يال تيبورا  
 أف يرجي نـ دادا وُدغ  
 وُر وُفيغ ديس أيتما  
 سه وُكليم ئغسـنـئتو وُدنغ  
 سي يترو رومو تلابا  
 يزرِيـ ييد ديسـس صمطغ



قال أنه قد أصبح أعمى

ابتعت بشر معارفي

شرب مني حتى ارتوى

قطعت لساني في فمي

و سقط قلبي من صدري

أصبحت بقايا قصّة

سمعنا فيها الغولة انتصرت

الغراب يقتل شاهيناً

و النبيل يتزوّج من مولاة

†∞† | †∞∞ ∞∞ ∞∞∞∞  
∞∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞∞∞

∞∞∞-∞∞ ∞∞ ∞∞∞ ∞∞∞∞  
∞ ∞∞∞∞∞∞ ∞∞-∞∞ ∞∞∞∞

∞∞∞∞ | †∞∞∞∞ ∞∞∞∞  
∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞∞∞ ∞∞∞∞

∞∞∞∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞∞∞∞∞  
∞ ∞∞∞ ∞∞∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞∞∞

دولغ أدرغال يملا

تأوت نـ توكرأ سترغ

يسوا سيس أنسي يروا

ئلس سترغ دي ئيمي زونغ

سـ ئدمارن ؤل سترغ يوطا

كالوز نـ تسيسوت دولغ

نسلا ديس طامزا ترنا

ؤكرفيو ينغا أمستغ

د ديس ذرف يوغا تابا





منيت ( كم ) : \_\_\_\_\_ ( 8+Co )

كم من الطرق يجب أن يعبر الرجل  
 كي نناديه ( رجلاً )  
 و كم من الحمامم يجب أن نادى  
 كي تطعم اليمامة أبنائها  
 كم من السنوات يجب أن نعيش  
 كي نصبح فيها أحراراً  
 و كم من الآذان يجب أن نبيع و نشترى  
 كي يصمت أماننا الشيطان  
 أخبروني ، أخبروني أيها الناس  
 من الذي كتب أغنية العرس  
 كم من الليون يجب أن نعطي  
 كي نعرف التمييز بين الأشياء

Clx+ x00xΛ! 00x0x 0x0x0  
 000 00xΛ! 0 00 00x0x 4x00  
 Λ Clx+ xΛ0x0! 00xΛ!  
 000 0+0+0 +C0M0 00 000  
 Clx+ x00xx00! 00ΛΛ0  
 000 00ΛΛ! Λx0! xΛ0H0  
 Λ Clx+ +x0ΛIxi 0004 Λ 00!x  
 000 000000C x0+ 004 x00x00  
 xC0+0Λ , xC0+0Λ 0 00 0Λ0  
 C0C0 000x +x0x+ 000  
 Clx+ x00000! 00x0  
 000 0=000x +4000 0 +4000  
 Λ Clx+ x00000! 0Λ000

منيت إبريدن آر كاز أيوكور  
 بش أنسيول آر كاز غفس  
 د منيت إديرن أنسيول  
 بش أتستش تمالا آرا تس  
 منيت إسوكاسن أنذر  
 بش أندول ديسن إدر فان  
 د منيت تيمدجين أنسغ د أنستر  
 بش أيوسم زات نع إشيطان  
 إملوتد ، إملوتد آيال و دان  
 مامو يوري تينكت ن إسلان  
 منيت إمرواسن أنفك  
 بش اناكز تغاوسا س تغاوسا



وكم من الدموع يجب أن نذرف  
 كي ندعي أننا لا نرى شيئاً  
 كم من الرسائل يجب أن نرسل  
 كي نعرف موعد العرس  
 وكم يجب أن ندفن من الرجال  
 كي نسمع بكائنا كالضحكات

أخبروني ، أخبروني أيها الناس  
 من الذي كتب أغنية العرس

كم من الأبناء يجب أن ننجب  
 كي نصبح شعباً  
 وكم من الأحرف يجب أن نحرف  
 حتى تصبح لغتنا ممكنة

ΘοϞ ρϞX ϞϞϞϞϞ ϞϞ ϞϞϞϞϞ

ϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞ  
 ΘοϞ ρϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞ  
 Ϟ ϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞ  
 ΘοϞ ρϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞϞ ϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞ

ϞϞϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞ  
 ϞϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞ

ϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞϞ  
 ΘοϞ ρϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞ  
 Ϟ ϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞ  
 ΘοϞ ϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞ ϞϞϞϞϞϞϞϞ

د منيت إمطاون أدهوان  
 بش انكـ مان تـع مي نـزرا  
 منيت تـيراتـين أنازن  
 بش أناكـز لـمي تامغرا  
 د منيت إركازن أننطل  
 بش أنسل إمطاون أم تادصا

إملوتد ، إملوتد آيال وُدان  
 مامو يوري تينكت ن إسلان

منيت آرا أنرني  
 بش أندول آكدود  
 د منيت إسكيلن أنرز  
 بش إلس تـع أنقود



## • الفهرس :

- تاخرتيلت نـ بوشيل ( حلم الصغير ) ( 1 - 2 ) : \_\_\_\_\_ ( + 0X0+ΣH+ | 086ΣH )
- تزاآيت ( صلاة ) : \_\_\_\_\_ ( + 0H0HΣ+ )
- يآلي مارن ( ابنتي مارن ) : \_\_\_\_\_ ( 70HHS 0000 )
- سليلو آيآ ( زغردي أمآه ) : \_\_\_\_\_ ( 0HΣH8 0 70000 )
- سيفآو ( المنير ) : \_\_\_\_\_ ( 0ΣH0H )
- درف د أمديآز ( الحر و الشاعر ) : \_\_\_\_\_ ( 0000H 0 000000 )
- فّدغ ( عطشان ) : \_\_\_\_\_ ( H0000 )
- تازيري تدرّ ديس نّغ ( القمر يعيش جوارنا ) : \_\_\_\_\_ ( + 00000 + 00000 000 0000 )
- أمرواس نـ ناولو ( دين الجنآزة ) : \_\_\_\_\_ ( 000000 | 0000 )
- تاكوت أف أسيرم ( ضباب فوق الأمل ) : \_\_\_\_\_ ( + 000+ 0H 00000 )
- أصادوف نـ تآلات ( قانون الغآب ) : \_\_\_\_\_ ( 00000H | + 000+ )



- تينيرت ( الملاك ) : \_\_\_\_\_ ( +ΣΙΣΟ+ )
- يَمَّا طامزا ( أَمنا الغولة ) : \_\_\_\_\_ ( ϚϞϬϬ ϮϭϬϭ )
- شيشيو ( العصفور ) : \_\_\_\_\_ ( ϬΣϬΣϬ )
- آ لوتشا لوتشا ( يا لوتشا لوتشا ) : \_\_\_\_\_ ( ϭ ϩϚ+Ϭ ϩϚ+Ϭ )
- تامسغولت نـ الحيانا ( ترجمة الحيانة ) : \_\_\_\_\_ ( +ϭϬϭϭϭϩ ϩ ϩϩϩϩϭϭ )
- تغاوسا ( شيءٌ ما ) : \_\_\_\_\_ ( +ϣϭϬϭ )
- آيتما ( أخوة ) : \_\_\_\_\_ ( ϭϚϚ+Ϭ )
- تاخرتيلت نـ أمدياز ( حلم شاعر ) ( 2 - 1 ) : \_\_\_\_\_ ( +ϭϣϭϭ+Σϩϩ ϭ Ϭϭϭϭϭϭ )
- وُل نَنو آ يَمَّا ( قلبي يا أمّاه ) : \_\_\_\_\_ ( ϩϩ ϩϩ ϭ ϚϞϬϬ )
- تايري ( الحب ) : \_\_\_\_\_ ( +ϭϚϭΣ )
- كوجيل نـ آسـ سَنأط ( يتيم الأمس ) : \_\_\_\_\_ ( ϣΣϩΣϩ ϩ ϭϭ ϩϭϮ )
- إمودرن ( الحيوانات ) : \_\_\_\_\_ ( ΣϬϭϭϭϩ )
- إينغ آ ممي دشنا ( لوّن يا بني تغني ) : \_\_\_\_\_ ( Σϩϭϣ ϭ ϬϭϬϬ ϭ ΣϬϩϭ )





- كَوَجِيل ( اليتيم ) : \_\_\_\_\_ ( Χ8ΙΣΗ )
- آيتما إدرويشن ( الاخوة الدراويش ) : \_\_\_\_\_ ( οςϑ+Γο ΣΛ8ΟΠΣ&ΣΙ )
- منيت ( كم ) : \_\_\_\_\_ ( ΠΙΣ+ )



المؤلف في سطور :

- العمر ( 27 ) خريفاً حتى اللحظة ، أو يزيد قليلاً .
- مكان الميلاد : طرابلس .
- محل الإقامة : طرابلس أيضاً .
- ( Amarir ) ، كاتب ليبي لا يملك اسماً في المكتبات ، عن ( تحريك حروف العلة ) ، ( حكايا محرّمة في البخاري ) ، ( حوارٌ ممكن الحدوث ) ، و عن ( صياح الديك بصوت الدجاجة ) و ( وجه الشبه بين حكيم ، الفقيه و أهل السير ) كتب كتباً بهذه العناوين ، عن ( قصص الصغار ) و عن أشياء أخرى نظمها شعراً و مقالاً عن اللغة و الهوية ، عن الدين ، اللاهوت و الأديان المقارنة ، و عن الوطن و المواطنة ، و لا يزال يبحث عن مكان لنشرها يكثرث ببعض ما جاء في هذه الكتب ، و الله الموفق .

( كُتِبَ هذا الديوان الشعري على امتداد السنوات ( 2003 – 2007 ) ، و هو نصوصٌ منتقاةٌ من مجموعةٍ شعريّةٍ بالأمازيغيّة الفصيحة ، تحوي على مصطلحاتٍ و مرادفاتٍ من القاموس المنسي ، معتمداً بالدرجة الأولى على اللهجة النفوسيّة )